



# **UNIVERSIDAD DE CUENCA**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES**

**PROGRAMA DE LICENCIATURA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE  
INTERAPRENDIZAJE EN EL CENTRO EDUCATIVO 5 DE AGOSTO DE LA  
COMUNIDAD ACHUAR DE SHUINMAMUS**

**“CHICHATI CHICHAMU AINTSARIK KAKARAM CHICHAMCHAUJAI  
NAJANMAU, NAJANKIR WEAMU MAIMETEK UNUIMIATI JU UWEJ ISHIAP  
UNUIMIATINIAM PUJUINIU NEKAKIAR WEARAT TUARAS IRUTKAMU  
SHUINMAMUSNUM”**

Trabajo de investigación previa a la obtención del Título de  
licenciado en Ciencia de Educación con Mención en Educación  
Intercultural Bilingüe

**AUTORES:**

Luciana Mayak Timias  
Gloria Chumpi

**ASESOR.**

Lcdo. Gustavo Tunki

**Cuenca - Ecuador**

**2013**



# **PARTE I**

## **EN ACHUAR CHICHAM**



## ININTINTAMAU

Juu takat najanmaunam nekaska warariniaji ii  
apari nuya nukuri nukap yainmakaaruitji ii  
unimiatrin nuya kuitjai chichamjai warinmaksha  
mash yainmakaru asakrin ii unuimiatri amukarat  
tusar, ukunam unumiarum paant aminiam  
irutkamunmasha tusar nukap ikiakatmaruitji  
unuimiaru Achuarum amintrum tusar.

MAYAK, Luciana  
CHUMPI, Gloria



## WARARINIAMU

Nekaska warariniajai winia unuikiartin trun wearuana nuna winia unuimiatrun ukunam penker pujustiniuna nuna yainkaru asaramti nuya nekamtikraru asaramti chicham nekachmauncha nekauwitjai unuimiakin weakun unuikiartin wearu irunana nuna nukap warariniajai nukap jintintruawaru ainiawai, ukunam wiyaru atiniuana nuna inintimsar penker unuimiaru arat tusar penkerana nuna jintiawaru ainiawai.

Nuya aintsarik wararji unuimiaru juun Gustavo Tunki, ju takatan ni jirtamsau asanti penker takat najanataram tusa nuka yainmakutji tura ju takatnaka amujai nukap warasan

MAYAK, Luciana

CHUMPI, Gloria



## PAANTRI ETSERMAU

Ju takat paan apapekar yamaram najanatar jutikiaji penker kirak ukukmi tusar chicham chichatsuk muchitkar, nuya iniakmasar warinsha mash chichajinia nuwaiti anturnainiaji paant warik titiasar wakerajiña uchi ukunam wininiana nusha nekawarat tusar najanji ju takatka ju takatan jisar uchi ukunam wininiana nusha chichaniak juwaiti tiarat tusar nisha paan awajkiar wearat tusar, junisar chichakarmi tiarat nuya nekakiar iniun kajinmatsuk unuimikiar wenak jusha awapi tiarat chicham chichaktincha,tiar nukap jintinkiar wearmi ukunmasha unuimiatnumsha paan jintinkiar kiraknasha najankiar wearmi tusar ju papi najanji penker ukukmi tusar. Ju chicham chichati nukap ainiawai, nuya anturnaiti penke pantaiti.

Nekaska ju nekatinkia nukap ainiawai chicham chichajinia aintsanketai ju chichamsha Nekaska ju ainiawai nakumkar tamau, ipiamat, pasunmamu, nuya chinki pasuntrau karanmaksha pase kanamu, upikmakirweamu ukunam winiak jintia nekat tusar, nukumamu, suertamu arum warinsha yuatatkurin, yajasmau aimiana jempe tsej tsej tana nuka warinsha nankamastatmati etserui, au ainiawai nukap chichati ujaniktin tursha unuimiatratniutji unuimiatnum mash junaka unuimiatnumsha mash paan jintiatniuti ju chichatinkia mash warinmaksha yainmaji nukap.

Ju takatka najanjinia juka nukape yaimkatatui mash unuimiatnum uchi unuimiakiar wininiana ukunam juna jisar ni unuimiatratniuti nuya emtkiar weartiniuti juna apatkar jisar manitkiar wenak nukap nekakiar kiranash najankiar wenak nui paan iniuncha awajaki wetatui ukunam inia uchiri wininiana ausha Turau asamti ju kirakana janar ukuaji ukunam uchi unuimiakiar wininiana au ju kirakan achikiar nukap unimiatratat nuya emtukiarat irutkamujai chichasar najankiar wearat tusar ju kirakan penker paan najanar ukuaji, nukap penkeri menkaiki weamti ju kirak ju inintimsamu awai iniu penkeri menkaken tusar najanauwitji.najanauwitjai mash unuimiatnumsha ju kirakanak kamarat tusar nukap nunia iniakmasar chichakiar wearat tusar aitkaji penker jismajai.

## CHICHAMAN TIMIANTRI

Chichamnau, Chichamu, Chichamna antuwamu, Chichatai, Tuntui, Ikiachim, Jempe, Iwijmiam, Iwijmiasa tamau, Pujamu iyamau, Achuar, Iwijmiasrik chichamau, Chichatairi.



**INIAKMA**

	Pág
Inintintamau. ....	3
Warariniamu. ....	4
Paantri etsermau. ....	5
Chichaman timiantri. ....	6
Iniakma. ....	7
Apapekar jiyamu. ....	12

**AKANKAMAU I**

**MASH IRUMRAMU**

1.1. Achuara iwiakmauri aujmatmau. ....	13
1.2. Chicham ujaniti achuara chichatirin. ....	14

**AKANKAMU II**

**CHICHASAR NUYA IWIAJMIASA AUJMATI MASHI ETSERMA**

2.1. Mash jukmau chicham najanmau chicham ujaniti nuya chichatsuk ujaniti. ....	15
2.2. Tunian taya ju chichamsha. ....	15
2.3. Tamaiya nujai apatkar jisam nukap chicham yapajyamu. ....	15
2.4. Chichama akantramuri. ....	16
2.4.1. Chicham chichati nuya chicham chichatsuk chichati. ....	16

**AKANKAMU III**

**ACHAURTI CHICHATIRI AINIANA AUJMATMAU**

3.1. Chichati penkeri ainianiau. ....	17
3.2. Chichati jiisar nekamu. ....	18
3.2.1. Yajasmau najamkamuri. ....	18
3.2.2. Yutairi. ....	18
3.2.3. Numi tsakari tsupikiar ukuamu. ....	19
3.2.4. Numi saipe pakarar ukuamu. ....	19
3.2.5. Nuka tsupikiar ukuamu. ....	19
3.2.6. Nawejai iniakmamu. ....	19
3.2.7. Numi juunt jisar wekamu. ....	20
3.2.8. Iramunam. ....	20
3.2.9. Pakui jisar nekamu. ....	20



3.2.10.	Mukujin. ....	20
3.2.11.	Iniakmamu tuke janankamu. ....	21
<b>3.3.</b>	Chichatai antukar nekamu. ....	21
3.3.1.	Pupun. ....	21
3.3.2.	Tuntui. ....	21
3.3.3.	Mayai. ....	22
3.3.4.	Chinki jempe nuya ikianchim. ....	22
3.3.5.	Chinki chichamuri nuya yajasmaunu. ....	22
3.3.6.	Untsummau. ....	23
3.3.7.	Untsumtai. ....	23
<b>3.4.</b>	Muchitmau jisar nekamu. ....	23
3.4.1.	Uwejjai iniakmamu turutskesha muchitmau. ....	23
3.4.2.	Namanjai iniakmamu. ....	23
3.4.3.	Wishiamunam iniakmamu. ....	23
3.4.4.	Aintsti nekamamu. ....	23
3.4.5.	Nekapsar nekamu. ....	24
3.4.6.	Takasar nekamu. ....	24

**AKANKAMU IV**

**CHICHATAI AINIANA NUNA JINTIAMURI ARMAU**

4.1.	Chichamu. ....	25
4.1.1.	Chichati yapajniaki weamuri. ....	25
4.1.2.	Chichamjai chichatai ainiana nuu. ....	26
4.1.3.	Unuimiat. ....	26
4.1.4.	Chichatai juukmau. ....	28
4.2.	Chichatai irumramuri penkeri. ....	28
4.3.	Chichatai anturnaiyamu ainiau. ....	29
	Amuamu. ....	31
	Wararmau. ....	32



Wi, **GLORIA CHUMPI**, takatan najanau nerenniuri **“CHICHATI CHICHAMU AINTSARIK KAKARAM CHICHAMCHAUJAI NAJANMAU, NAJANKIR WEAMU MAIMETEK UNUIMIATI JU UWEJ ISHIAP UNUIMIATINIAM PUJUINIU NEKAKIAR WEARAT TUARAS IRUTKAMU SHUINMAMUSNUM”**, mash inintimmau ukusmau, chicham akmau nuya ju takt najankur warinsha upujsamu ainia nuka winia yaksha yainchamujai najanamuiti tumau asa wiyaitjai nerenniunka.

Cuenca, charap 2013

A handwritten signature in blue ink that reads "Gloria Chumpi".

---

Gloria Chumpi  
C.I. 1400605141



Wi, **LUCIANA MAYAK TIMIAS**, takatan najanau nerenniuri “**CHICHATI CHICHAMU AINTSARIK KAKARAM CHICHAMCHAUJAI NAJANMAU, NAJANKIR WEAMU MAIMETEK UNUIMIATI JU UWEJ ISHIAP UNUIMIATINIAM PUJUINIU NEKAKIAR WEARAT TUARAS IRUTKAMU SHUINMAMUSNUM**”, mash inintimmau ukusmau, chicham akmau nuya ju takt najankur warinsha upusamu ainia nuka winia yaksha yainchamujai najanamuiti tumau asa wiyaitjai nerenniunka.

Cuenca, charap/ 2013

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Luciana Mayak".

Luciana Mayak

1400891709



Wi, **GLORIA CHUMPI**, takat najanamau nerenniuri **“CHICHATI CHICHAMU AINTSARIK KAKARAM CHICHAMCHAUJAI NAJANMAU, NAJANKIR WEAMU MAIMETEK UNUIMIATI JU UWEJ ISHIAP UNUIMIATINIAM PUJUINIU NEKAKIAR WEARAT TUARAS IRUTKAMU SHUINMAMUSNUM”**, Juunt unuimiati Cuenca amitiari tana nuan nekaskete tajai, amitiai. 5 akankamu c) najanawarau nekaskete tutai ana nujai metek, ju atkat najanamau mashiniu etserkamu ati tusan ankantan suajai, wikia juunt unuimiatai unuikiartin iniurink neka ajastin tamaun amua asan. Juunt unuimiatai Cuenca ju takat najanamun achik nukap paant amajkusha najanau nerenniuri nekamau ati tusan tajai.

Cuenca, charap/ 2013

---

Gloria Chumpi  
C.I. 1400605141



Wi, **LUCIANA MAYAK TIMIAS**, takat najanamau nerenniuri “**CHICHATI CHICHAMU AINTSARIK KAKARAM CHICHAMCHAUJAI NAJANMAU, NAJANKIR WEAMU MAIMETEK UNUIMIATI JU UWEJ ISHIAP UNUIMIATINIAM PUJUINIU NEKAKIAR WEARAT TUARAS IRUTKAMU SHUINMAMUSNUM**”, Juunt unuimiati Cuenca amitiari tana nuan nekaskete tajai, amitiai. 5 akankamu c) najanawarau nekaskete tutai ana nujai metek, ju atkat najanamau mashiniu etserkamu ati tusan ankantan suajai, wikia juunt unuimiatai unuikiartin iniurink neka ajastin tamaun amua asan. Juunt unuimiatai Cuenca ju takat najanamun achik nukap paant amajkusha najanau nerenniuri nekamau ati tusan tajai.

Cuenca, charap/ 2013

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Luciana Mayak'.

---

Luciana Mayak  
1400891709



## APAPEKAR JIYAMU

Nekaska ju chichatinkia tuke ju nunkanam chichati pujuwiti, turasha timiatrusar inintimrar ju chichamjai chichamujaichu nekasana nujainchu, Tura yamai unuimiakir weakur jikir weam ju chichati penke nekasaiti mash warinmaksha ujaniktin aujmitsati chicham akupkatin nukap initin amawai mash yainmaji, kirakjai nuya chichakanu añiana aintsanketai ju chichamka penke shirmaiti wi ujaknasha timiniutjai upikmarnasha ujajai wishirnasha ujajai, nukap antunaujai timiuniutjai warinkesha chichaktasan wakeraknasha warinkesha yumatakasha etserjai ju chichamjai nuna paan turak penke shirmaiti ju chicham juwaiti Nekaska chicham ujaniamu penke paan, nekaska ju ujaniamu emak chichamana aints emtik peke shiram anturnakiamin yamaiya uchisha penke shiram unuimikiar wenawai juna jikiar wenak, unumiatnusha paan awajkiar wenawai, Nekaska chichamu jismau emak chichamana nunis awai aints chichachujai nuya antukar, nekaprar, jisar, takasar nekaji chichatsuk nukape nekaji iik nekamaji warinsha titin waekerakrisha nukap chichaji turasha yamaiya uchikia penke nekainiatsui junisar chichaktin, turasha yamaikia nekakiar weartatui mash uinuimianum nuya jusha awai etserkaniutjai nakumkancha nuya anujkancha etserkamniutjai, nuya ju chichamka chichatsuk ujaniti te nukap inintimtamun atsawai. Tura chichamuana antakur chichatsuna nuka kas antatsji turak nukap inintimtamun atsawai chichatsuk chichati.

Warinsha chichakur Nekaska timia chichaji jisar chichamjai au timia nukap chiichanui, ju takat najankiar weakur inintimturutji takat najatar kirak ukumi tusar penker chichati ati tusar warinmaksha chichakmi tusar, Nekaska chikichik chichamak juamtikiami ujaniti paan at tusar yupichuwach ati yajainsha aujmitsatin ju paan chichamjai chichajinia ainias at tusar kakarmajai chichajinia ainias, turak ju akankamu juwaiti tajai MAI METEK NAJANMAU nuya jimiara akankamu CHICHAKAR UJANITI , CHICHATSUK UJANITI kempatam akankamu CHICHAM CHICHAKAR UJANITI JINTIAMU AWASH ACHUARNUM akankamu amuamunam juwaiti CHICHATSUK UJANITI NUYA CHICHAKAR UJANITI juwaitiamuamu takat najanmau.

# AKANKAMAU I MASH IRUMRAMU

## 1.1. ACHUARA IWIAKMAURI AUJMATMAU

Achuarka tuke puju ainiawai ikimnumia ninia nunkentai nuya ni pujutiri ninki arakma yurumin ainiawai, papachrak, kenke, mama, minchu, sanku nukap ainiawai achuar arakmar yutankia, nuya aintsan aishmanka eamkatniun yurumatniun ninkia eawai tajai, nuwaka arrakmatniun jiwai ninkia aya nunak tikich takatnakana najantsui, aishman ni nuwankesha apatkau akunka jean juntan jemak pujustniuti apatak ayas akanak nuwan penker paan juntak nukap arantukmau puju armiayi mash wenukmar penker pujamtikia nukap arantukmau wenumar paan shiki pisu ainiana aun meset amatisha mayin armiayi penke itiurkachmin. Nekaska aintsan inia juntrinkia nuya yamaisha tuke tamatsui ijjamanch auwiti achuara umutirinkia auchujaikia penke pujustiniun jeatsui achuarka aujai ni amikrinsha yajaya tamtikia chichamruk umuj puju armiayi iruntramunsha ni weujai warinsha meset amatisha chichaj matsamin armiayi kichik, jimiar kempatam ekemsana ainsha pachitsuk eketmaunam natakiar wayusan umakush irakesha chicharkatniun takakui nuya tsawarantikia itiurkatata nuna aujmatui ni nuarijai nuya uchirijai ni weujainsha pachitsuk nuya wayusan mash imiuk takatrin nankamui tawasap temash nuya chankinnaksha pachitsuk takatan najanak chichamrunaikiar umuj matsamin ni weujainsha wari takatnaksha najanak shiram puju ainiawai achuarka. Penke yaunchuka inia juntrinkia juniska pujuchu armiayi yamaiyanujai aptkam jisam peke nukap yapajyayi inia pujutiri Achuarnau tajai, juna ya aitkauwit nunaka yus shuar tar junisrum pujustaram tusar nukap jintintiaruti nui ni pujutiri nukap meset najantarincha iyaisaruitia chichaman antukiar juun pati jintikiar wearmiayi amaram initi chicham jintintiam mash yapajyawareuti tajai. Achuarka timianis puju asa ni nunkenka nukap surimiawai pase awajtuschemin shiram puju asar ankan ikianum puju asar tajai.



## 1.2. CHICHAM UJANITI ACHUARA CHICHATIRIN

Achuarka Nekaska nisha tuke puju ainiawai yama juarnak nisha yus tuke ju nunkanam puju armi tusa najanmau ainiawai ni chichatirijai ankan ukukmiu ainiawai, Nekaska ninia pujutiri tuke takaku ainiawai yamaisha kajinmachmau awai nuwa aptkar pujustin yamaisha tuke awai inia pujutiri Nekaska inia juntrinkia tuke nuwan apatkasha jun jenmak apatak juntan jean jemkar puju armiayi warish itiurkachmin arantukmau ni tuke pujutiri armiayi, nusha yamaisha tuke awai yaaksha uchi kakarmaka tuke nuwan nuatkarka tu pujuiniawai, yamaikia unuimiakiar uchisha wenak nukap yapajyakiar weawai inia pujutiri tajai. Nuya ju chicham ujaniti awai Nekaska jun unuimiatai tsuak jintia unuimianum (politécnica Saleciana); tiniana unuimiararu ainiana aij ju chichamnaka najanawaruti yakat micha nunkanam unuiminiu najanawaruti naatin, mai uwej lpiak yuma nantutin najanawaruti juun yaktanam.

Nekaska ju unuimiatka nuyanka unuimiatramu awai wasak entsanam yus shuar ainiana aij jun pati pujuiniamunam ju takatka najanamunam awai tajai



## **AKANKAMU II**

### **CHICHASAR NUYA IWIAJMIASA AUJMATI MASHI**

### **ETSERMA**

#### **2.1. MASH JUKMAU CHICHAM NAJANMAU CHICHAM UJANITI NUYA CHICHATSUK UJANITI**

Nekaska ju chichamka tuke awai yamaisha chichatsuk chicham etserkatin nakumkar etsermau penke paan auweawai mash yainmaji ju chicham ujaniti, ju chicham penker nekarkia jujaisha shiram etserkamniuti tajai.

#### **2.2. TUNIAN TAYA JU CHICHAMSHA**

Nekaska ju chicham najantenkia penke nukap yaimaji warinsha aujmatmaunka chicham etserkatniunam, wi warinkesha etseriatan wishiaknaka nunasha paan etserjai yajaj weakun shait awajkuncha ju weajai tusan etserjai, yaunchuksha ju chichamka tuke auyayi ju chichamka inia juntri arak eamutas weaksha ninia nuari ukunam winiamti nuar wakain tusa tuke jintia tesa ju weajai tusa shait awaki uku armiayi nuya tikich irutkamunam ni aishri irastas weamtisha ni nuarinkia aishur ju kintiadin tatatui tusar ipiakjai numin shait awajkiar weu armiayi kintia metekar tsawamti, turau asamti tuke auyayi yaunchuksha ju chichamka yamaisha juka awai ju chichamka tajai nuya anturnainiaji jujai chichaji penke jumchik nukap chichamu atsawai nuya jujaisha chicham ujamka ataka antiniatsui chichana nuna anturak turak jumchik chichamu awai tajai nukap yaimaji chicham anturnaikiatniunam nuna panteti ju chichamujaniti penke paan ujaniti nukap yaimaji.

#### **2.3. YAMAIYA NUJAI APATKAR JISAM NUKAP CHICHAM YAPAJYAMU**

Jutakat najanmau nukap kirak najankatin tamawai unuimiatnum paan awasatin uchi unuimikarat tusar juna jisar ukunam paan jintinkiar wearat tusa



ju kirak najanar ukuaji tajai ju chichamka nukap yaimaji inintimsarka chichatsji nekasana nuna ujatmaji turayeitar ii nekas inintimtasji ju chicham penke shiram wainitur nukap inintimsamu chichachu ainiana au nukap ju chichaman chichainiawai iniakmasar nuya iniakmatsuk turasha ii nu penke nekas jiyatsji ju chicham tajai.ju chichamnaka inia apari yus tuke susar ukukmiuwiti tuyasha tachauwiti ju chichamka chicham ukukmionmaya yamaisha tuke chichakir weaji,junis au asamti tuke paan wajkir wetiniuti

## **2.4. CHICHAMA AKANTRAMURI**

Nekaska ju chicham chichati akantramuka jimiaraiti; tuwait chichati nuya iniuna nu, chichatsuk ujaniti tujainia timia chichamu awa

### **2.4.1. CHICHAM CHICHATI NUYA CHICHAM CHICHATSUK CHICHATI**

Nekaska ju chichamka penke pantaiti mash chichamunam jisam chicham chichaji chichakar tamaunam nuya jumchik chichaji chichatsuk tutainiam nuya kirak akupteniamuna,nukap irunak penke nukap yapajyaruti tajai nuya chicham chichamu antukar iik inintimsar nekaji warinsha chicham ujachmasha,tura chichakar tatauwana au timia paan chichaji, tura yamaikia jusha awai inkisa yuminchi chichamu nuya piapijai au

### **CHICHAM ARAR NEKAMTIKMAU**

Kirakjai ujaniamusha awai arar kirakjai chichasar nakumkar paan etsermau mash penkerana jintiawai warinsha yumtin ujaniamusha penkereiti.



## AKANKAMU III

### ACHAURTI CHICHATIRI AINIANA AUJMATMAU

#### 3.1. CHICHATI PENKERI AINIANIAU

Tarimiat aintsti Achaur autikia ii chichatirinkia tuke yaunchuik Achaur najanarmaumaya nekau asar tuke yamaisha chichaji, nuamtaik achuarak chichasar pujuniaji, nii yapajniamuri nuya yajasmau ainiana nujaisha chichasar pujuiniaji, tura achuarti chichati ainina nuka yaitmatik yapajniki wininiuiti, itiura chichati ainiana nuka mitsutnaiyai muchitkiar tura iniakmasar chichainiaji.

Tura nekas achaurti chichatirinkia jimiara akankamu takakui ii namankejai muchitkiar chichamu nuya inintimsar nekamu.

Achuarti chichatiri ainiana nuka nii penkerin takakui mash iruntramunam Achuartiniam chichatin, tura mash intrusar jikir weamka ii chichatiri ainiana nuka nii anturnaiyamurin takakui nekaska jui usummaunam mitsutnaiyamunam takamunam.

Tura achuarjai chichamuka anturnaiyamu awai aints chichana nuya yaa chichamun antaa nujai jimiara wajasar anturnaiyawai tura ju chichatinkia ii aintsti chichajinia, numi ainina nuya yajasmaujai tuke najamu ainiana nujai anturnaiyamu awai.

Nuya yajasmau ainina ausha nuattaik yajasmauk chichamun takakiniawai turak aintstijisha anturnaiyamuka awai, tura yaunchuikia ju yajasmauka aints airmiayi yakum, aunts nuya washi aininana nuka tura jikir weam yaunchuikia aints ainiayat nuyanka nunka yapajniaki weamti nuyanka nekas yajasmau najanakaru ainiawai, tura ainias yapajniaki winiamunam yamaisha nuu chichatinkia awai.

- Achaurti chichatinkia yaitmatik yapajniaki wininiuiti nii anturnaiyamuri nekaska yajasmau ainiana nujai nuya aintstije.



- Tura juu chichati ainiana nuka wininiuti yajasmau.

Ainias ii achaurti chichatinkia yaitmatik yaitmatik yapajniaki wininiuti, turau asamti yamaiya achuar autisha tuke chichainiaji kintiaji metek imiaji chichamu ana nujainkia.

Turau asamti ii chichatiri ainaiana nuka kajinmakchatniutji yaunchuik chichati penkerin takakana nuka yamaisha tuke awai, tura juu chchinkia ii Tarimiat achuarti ajinia ai anturnaiyamu awai.

Tura achuarka unuimiarchau warinia unuimiarmau kiraknasha takakchayat juu chichatinkia nekau airmiyai, tura juu chichati nekamuka nukape kintia nankamaki weawai.

## **3.2. CHICHATI JISAR NEKAMU**

### **3.2.1. YAJASMAU NAJAMKAMURI**

Nekaska juinkia yajasmau najamkaru ukuiniana nii akan akan pujutirin nui nekaska aintska nuna jisar nekainiawai, turau asamti Achuarka nuna jisar warutin najamai yamaiyash najamauwit nuna jisar eamin ainiawai, tura nunisan yajasmau junt pama ainiana nunasha nii najamamuri jisar entsan nankamakiamti nujai nekau ainiawai nunisan tikich yajasmau ainiana nusha nunisan nii jintin najamkir wemaurin nujai eamniuka nekau ainiawai.

### **3.2.2. YUTAIRI**

Numi neree yajasmau nii yutairi kautin ainiawai nekaska numi ainiana nu nii neretirin ankan anka takakiniawai turau asamti nu kintia jeamtinkia mash yajasmau kaunin aininawai numi neree yuwartas, turamti nuyanka yupichu Achaurtikia eamniutji ii weaujai iruntra yurumatin tusar.

Achuarti nunkenka amukchamin numi irunui yajasmau yutairi ainiana nuka tura nuu kintia jeamtikia eamkatniuka yupichuiti, tura nuna najamkamurin jiis



yupichu nekawai yaksha jintintiachmau yajasmau najamkamurin jisar, tura nunisan yajasmau wari kintia tesamunmak yuwit nunasha mash ninki nekau ainiawai nunisan yajasmau tuyan numin neren yuatas winia tura itiurak waketa nuna mash jisar nekainiawai tura penke yupichu main ainiawai yajasmaunka, turau asa yamaiya uchitisha tuke ii juntri chichamu armiana nuka kajinmatsji tuke kintiajai chichaji.

### **3.2.3. NUMI TSAKARI TSUPIKIAR UKUAMU**

Eamkartas ikiamnum wenak numi tsakarín tsupikiar ukuiniawai nii jintiia jimkar weamunam arum waketkur nuu jisar yupichu wakitkimi tusar nuya jintia weamu emenkakai tusar nunaka turin ainiawai, tura nuna turawar ukukiaru asar jintian emenkaksha numi tsakari tsupikiar ukukmiaun jisar yupichu waketin airmiayi.

### **3.2.4. NUMI SAIPE PAKARAR UKUAMU**

Juka nekaska jintia weakur numí saipe pakarar ukutinti jintia weamunmani arum waketkur nuke jisar wakitkimi tusar nuya jintia emkir weakur ukunam aints winiana nuu nuna jiis nuu jintia weamunmak winit tusar turitinti turau asar achuartikia ikiamnum wekakrishá wachuitji yaksha jintintiachmau wekayatrik.

### **3.2.5. NUKA TSUPIKIAR UKUAMU**

Juisha nunisan aints ikiamnum weakka nukan tsupik ukuu ainiawai jintia menkatsuk nuu jisar wakitkimi tusar tura nunisan aints emak weak jintia tsenkeakmaunam aints ukunam winiamti nuna jiis jintian memkatsuk jeat tusar nukanka tsupikiar ukuu airmiayi.

### **3.2.6. NAWELAJI INIAKMAMU**

Juinkia nekaska jintian nankainiak nuya jintia tsenkeakmaunam jeawar nuni nawejai sha najamawar ukuu ainiawai nii jintia weamunmani jimkar tura nuna jisar aints ukunam winiana nuka wekain aininwai.



### 3.2.7. NUMI JUUNT JISAR WEKAMU

Ikiamnum eamkartas wenak numi juntan jisar wekain armiayi arak weaksha numi junt wajamtikia jisar ukukar wajin ainiawai nuya waketkunka numin jisar ukukmiaun nujai waketin airmiyai, nuya ukunam wekaksha nuna jisar wekasami tusar.

### 3.2.8. IRAMUNAM

Juinkia nekaska aints irau winiamtikia iwiarmarar nii pujamurin yapajiawar nakau armiayi aints irau shiram waras waketkit tusar nuamtaik jiniamu nuya aints irau wekamtisha nunisan nuna turiniawai.

- Iwiarmamak: Iramu nuamtaik jiniamu amatinkia shiram pampainian nuya itipin entsar jinin ainiawai penker chicham nekarnaiyami tusar.
- Tawasap: Junaka etsenrin ainiawai pantak juntak jean nurinniurin ata tusar, juna yajasmau nanamtiniun uren jukar nuna najaniniawai.
- Usumtai: Juinkia usumin ainiawai nuamtaik jiniamu amatinkia tikich Usumtai tura juu usumramuka nukap iniakmamurin takakui.

### 3.2.9. PAKUI JISAR NEKAMU

Jusha shirmaiti jisar wekasatniunam ikiamnum wekakur jintia menkakai tusar pakui entsa uchich ainiana nuna jisar wekainiawai.

### 3.2.10. MUKUJIN

Junaka nekaska junt mesetan pujurin nii nemasen matai tusar weriniak numi juntnum wakar mukujin mukujtiamti nujai yupichu nii nemasenchamain airmiyai.



### 3.2.11. INIAKMAMU TUKE JANANKAMU

Achaurti nunke pujajinia juinkia nunka takaschamu penke juntaiti, turau asamti nunka mash nekatai takurkia penker nekau atiniuiti, nunisan warinkish amatisha ayamrumakmin, nui asamti juu iniakmamu ainiana mash nekau atiniuiti:

- Etsaa: Achaurka ikiamnum eamkartas yachintiuk ju uwej tesamu weaksha wachuiti nukap kuntiniuin eamkar waketin ainiawai, itiurak etsa jinia tura itiura akaá nuna jisar penke jimiatsuk nii taurin waketin ainiawai, auwiti mash nekamu jisar wekasatin.
- Entsa: Achaurka yumi kintia amak etsa jinchamtisha yumtinnaka takutsuk eaminiaksha wekain ainiawai entsan jisar tunin entsa winia tura tunin weaa nuna papekar jisar wekainiawai.

### 3.3. CHICHATAI ANTUKAR NEKAMU

#### 3.3.1. PUPUN

Warinchi untsuuntainiam yaiminiana nuwaiti, Junaka nekaska najanin ainiawai tsuntsu ikiamniumian pukuan jukiar penker iwarar turutskesha nuwen punpontan najanawar nujai untsumin armiayi, tura juu untsumtai ainiana juka nekaska takatan najawartas turutskesha irasartas wenak nui najanin ainiawai

#### 3.3.2. TUNTUI

Juu warinchunka najanin ainiawai numin charukar turasha nenkamas numichu nekaska numi Tuntui awatai awai nii narin Shimiut nuu numin awau armiayi, tura Junaka nekaska aintsun untsukartas irutkamunam takat amati kaunkarat tusar turin ainiawai, tura aintsan warinkish meset amati turutskesha yaunchuikia masetan pujurin asar nii nemasen mawar nujai tuntuinkian tuntuin armiayi.



### 3.3.3. MAYAI

Nekaska juinkia emkaka jisar nekamu nuya aintsan chichana nuu antukar mayai kakarmash turutskesha itiurchatash winia nuu turau asamti aintska nuna jisar nekainiawai.

### 3.3.4. CHINKI JEMPE NUYA IKIANCHIM

Juu chinkia chichaman aintsun ujauwiti nekaska nii aimmaurije, juu chinki aimmaurinkia nii iniakmamurin ankan takakiniawai, chinki jempeka uchichiti nuji esaram tura mash kukujin mukunniuiti nuya aintsan juu chinkikia ii juntri aujmattsamunam nekamuiti jiin jukiniuiti, turua asa juu chinkikia yaunchukiasha tura yamaisha tuke aintsjai chichas pujawai, nui asamti aintska nuu chinki aimmatinkia enearan wekain ainiawai.

Ikianchim juu chinkikia nii jimtintri kapakuiti ujuke esaram nii yutairinkia mach machin yuwiti, Jusha nunisan nii aimmaurije nekatainti kakas, kakas, takunka nuka nekas tiniuiti tura chikiua takunka nuka waitrak tiniuiti nujai yupichu nekaji tura nunisan juu chinkisha jempeji metektakuiti, juu chinkisha yaunchuikia aints amiayi turayat nii amikchamurije Ikianchim najanarmiayi, juu chinkikia aikratniuiti penkernum nuya pasenam jeatniuinam turua asamti nuu chinki airkamtikia anearar wekasatniuiti, turau asa tuke aintsjai chichas pujawai.

### 3.3.5. CHINKI CHICHAMURI NUYA YAJASMAUNU

Nekaska juinkia yajasmau, chinki, mayai nuya ipiamat ainiana nuna chichamuri antukar nekajinia nuu ainiawai, tura nekaska yajasmau nuya chinki ainiana au aintsnaka timia enemtikin ainiawai itiurchatan wainkiatin ainiamisha.



### **3.3.6. UNTSUMMAU**

Kakantrar untsammauka chichaman suramji ishamkamun turutskesha waramun, turutskesha aminiuti yajasmau chichamuri turutskesha aintskesha.

### **3.3.7. UNTSUMTAI**

Juu untsumtinkia nekaska numi sapee najanamuiti, tura achuartikia nii narinkia Piat taji, tura juka untsumkatniunam shirmaiti.

## **3.4. MUCHITMAU JISAR NEKAMU**

### **3.4.1. UWEJJAI INIAKMAMU TURUTSKESHA MUCHITMAU**

Mash chichatai ainiana nuu chichaman etseriniwai uwejai muchitkiar nekamu ainiana nuu, ujawai aints inintimiana nuna, etserui nekasana nuna turutskesha waitia nuna.

### **3.4.2. NAMANJAI INIAKMAMU**

Aintsu namamkenka muchituu nii chichamunam tura nii itiur wajasa chichaa nu jisar nekaji tikich chichaman chichamtisha nekainiawai tura tikich aintsun aujmatmatisha.

### **3.4.3. WISHIAMUNAM INIAKMAMU**

Wishiamunmaka iniakmawai aneniamu, tsankamamu, surimiamu nuya anannaiyamu, tura nekaska yapiti chichaman iniakmana nuka aints itiura inintimia nuna.

### **3.4.4. AINTSTI NEKAMAMU**

Arum nankamastiniuana nuna nekau ainiawai, nii namanke nukumana nujai, nuwaka nekawai aishri eamutas weamtikia nekainiawai arum payash tati turutskesha juniskeash nuna, turua asamti aintsti nekamamuka juu ainiawai



nunka wenenam enkemamti arum yuatatjai tiniwai, turutskesha wene yakininiana au nukumamti nujai arum namanken turutskesha namaka yumirin umurtatjai tiniu ainiawai.

#### **3.4.5. NEKAPSAR NEKAMU**

Aintstikia nekaji nekapsar Warinchu nii kunkuamurin takakiniana nuka, aints najanamu turutskesha tuke najanamu ainiana nuu, turasha aintstikia mash yajasmau ainiana nujai apatkar jiamka timiatrusrikia nekapmichuitji. Tura antsu aintstikia yuminchau tee penker nekamniuitji.

**KUNKUAMURI:** Yajasmau ainiana nuka nekaji nii kunkuamurije.

#### **3.4.6. TAKASAR NEKAMU**

Aintstikia nekamji takasar warinkish amatisha turutskesha nuamtaik aintstik warik Nekaniaji, turau asa ii takasar nekatinkia nukape inianakmamun takakui, tura aintstikia ii namanke ankan takakji, nunisan aishman nuwajai tsaniamunmasha nunisan nii nekamamun takakiniawai.

## AKANKAMU IV

### CHICHATAI AINIANA NUNA JINTIAMURI ARMAU

#### 4.1. CHICHAMU

Chichatai ainiana nuka penker jismauka yaja nunkanmaya nekamuiti.

Nunisan ii chichatai ainiana nuka aints nii iruntraru ainiana nui chichaktin penkeraiti tura nuamtaik aujmattsatin nunisan nii irutkamurin pujuiniana nui, turua asa ii chichatirinkia penke shirmaiti iwiakmaunam chichakar pujustin.

##### 4.1.1. CHICHATI YAPAJNIAKI WEAMURI

Aintsti chichatirinkia juu ainiawai: chichau, antau etseru.

- Iniankamu: Nii pujamurin antuk nuyanka etsermau, tuyá chicham etsermau winiana nuna.
- Etseru paant awaju: Nekaska juinkia aints iruntramunmaya tuya chicham etsermau winia nuna penker juuk iniankamu.
- Antamun paant awaju: Juisha nunisan aints iruntramunmaya chicham antamun winiana nuna paant awaju turasha juinkia aya antamunkeka paantka awajtsui iniankamun, etsermau nuya antamun paant awaju.
- Penkeri: Chichatai ainiana nuna penkeri jukmau, chichaman iniankain penker chichaman etserkat tusar.
- Chicham: Chichaman iniankain nii inintimmaun mash juuk etsermau, penker antukat aints chichaman antana nuu tusa.
- Etsermauri: Chicham nankamau etserjinia nuwaiti, aints chichaun iniankamun antuk nuyanka etserana nuu.
- Nekas iniankamu: Chicham nekas iniankamuana armau antunamuri.
- Nankamamuri: Pujamuri kintia nankamamuri aintsti chichamunam.



## **CHICHATAI AMIKTINTRI**

- Ujamuri: Jistiniuiti etsermauri nuya iniankamuri, penker chicham iniankamunmaya nekamu awai turua asamti chichaman iniankamu chichaman antaujai penker anturnaikiamu atiniuiti.

## **CHICHATAI AKANTRAMURI**

- 1) Nuamtaik aintsuk chichamu: Aintsti nuamtaik jimiar junikmaunam turutskesha iruntramunam jinisar chichamu nuwaiti, nunisan tuke kintiatin ii weaujai chichasar pujaji turutskesha kirak armaujai chichamu anturnaiyamu awai.
- 2) Chichatai kiraknumia nuya arakia chichataijai nekamu: Chichaman iniankain paant etserui karaknumani nuya arakia chichataiji turamun amuchat aints nuna jisar aujsar antukar nekainiawai turasha nuu chichatainmaka warik nii inianmamuri nekantsui.
- 3) Chichatai iruntramunmaya: Iruntramunam ii pujutirin ainiana nui chichai nuya amiktin yapajniaki weawai.

### **4.1.2. CHICHAMJAI CHICHATAI AINIANA NUU**

Chichamjai chichatai ainina nukape kanarmaurin takakui turau asa yamaram unuimiatsha uraimiuti kinesis.

### **4.1.3. UNUIMIAT**

Chichakur muchitkiar unuimiati ainiana nuu unuimiatmauwiti, tura nuu unuimiatnumka juu enketkiniawai, usummaunam jiniamunam nuya wishiamunam.

## **- NAMAN PUCHITMAURI**

li namanke akantramu ainiana nuu nii anturnaiyamurin takakiniawai, iniakmasar chichamuka ii namanke muchitmaunmani anturnaiyamu awai.



Chichamu urainiunmakauwej nuya nawe kanumun takaktsui aints antiniau pujuiniana nujainkia, tura antsu chichamu epenmiaunam chichamuka uwej nawe yasakar chichaji turutskesha ekemsaraintsjai jinisar chichaji.

- **MUCHITMAU**

Naman akantramu ainiana nuka nii puchitmaurin anka takakiniawai nekaska juu ainiawai uwej kuntur nuya muuk, turasha nii muchitmaurinkia yapajniemun takakiniawai.

- **JIMTINTRI**

Nekaska juinkia aints antiniau pujuiniaman iwiarnarar penker warasar jirsarat tusar chichamu, tura nuu chichamuka ayatik aints chichana nukechuiti antsu antiniau warasar antukarat tusar.

- **JIMMAURI**

Iniakmawai warasar pujuamun, nunisan iniakmawai aints nekasash chichaman etsera turutskesha waitrawai nuna paant awajui.

Tura junisar aintsti chichaman inintimsar nekamin awai, aints untsurnumani jimkunka warinkesha inintimias jiyak tumawai, aints menanmani jimkunka warinkesha inintimiak tumawai, aints yaki jimkunka nakumkamun inintimiak, nuya japen jimkunka warinkish antunamurin tura antsu nunka jimkunka warinkesha inintimiak tumawai. Ainas jimmauka nukape umiamurin takakui.

- **WISHIAMU**

Wishiamuka iniakmawai shiram pujumun warasar pujumun, tura nunisan wishiamuka mash aintstsun wishiamurin ikianui, tura tikichnumka wishiamuka takakui penker warasar iniakmamsatniunam, tura aintsan wishiamuka penker mash aintsjai junaiyajji.



#### 4.1.4. CHICHATAI JUUKMAU

li chichatairi ainiana nuni mash jukmau ainiana turau asa nii anturnaiyamurin takakiniawai tura nukape chichatai ainiana nu nii chichatairin yapajjar chichamurin takakiniawai, tura asa kempatam akankamun takakiniawai.

##### - CHICHAMU JINIU

Chichamunam chicham jiniana nuwaiti, ajejri anturnaiyamurinkia chichamunam ninki iniakmamurin takakui warasar tura timianchau chichamuncha nunisan, tura aintsan artin nuya nii armauri antunamurin ankan takakiniawai, tura nekaska chichamu timia paant awajui nui asa muchitmaunam nii ejejri antunamirinkia paant nekamtikui.

##### - CHICHAMU KAKARMARI

Kakarmajai chichamuka etserui chicham nankamiyana penker nii antunamurin tura nii iniakmamurin, yaa chichastiniun juara nuni, turau asa Kakarmajai chichamuka nekasana nuna iniakmawai, turak Kakarmajai chichamunmaka iniakmawai aints antiniaujainkia ii inintije juunt nuya nepetmaku inintimmau.

##### EJEJRI

Chichamunam nii ejejri takakui turau asa aintsti mash chichamunam nii antunamurin awai warinmaksha chichamunam, tura unuimiatrar jismau awai chichamunam nii iniakmamurin nuya nii antunamurin ankan takakiniawai nuni.

#### 4.2. CHICHATAI IRUMRAMURI PENKERI

Juinkia chichawai chichatai irumramuri penkeri ainiana nuni itiura chichaktiniut penker mash metekmar chichaktin. Tura nui jimira akankamu penkeri awai.



### 4.3. CHICHATAI ANTURNAIYAMU AINIAU

#### a). UWEJ INIANKMAMU

Aints nekas chichau ainina nuka uwejejai jintiniawai tura aints jumak waitrin ainiana nuka uwejen nunka iniakminiawai, tura nui jisam kempatam kankamu awai uwejjai chichatai ainiana nu.

- Uwej yaki takuamu: Iniakmawai uwej yaki takuamuka, nekas waitruachmajai iniakmamana nuna tura nunisan aints ije metek ana nuu waras najanmaunam.
- Uwej nunka Iniakmamu: Iniakmawai juunt nankau atinum, tura aints metek namkau auka waitruatniuncha jeawai.
- Uwej namurar nuya nanchikje ijiumu: Iniakmawai aints numije asutiatniun, tura aintsti uwej tuu iniakmastinkia pasechiti.

#### b). UWEJ MAJUAMU

Nekas atiniuna nuna iniakmawai, warik najankunka iniakmawai aints tikichan yaintatak, tura yaitmatik najankunka nuka aints arum nuka inintimratatmati tikich aintsun yainkiamti.

#### c). UWEJ APUNAR INIAKMAMU

Iniakmawai nekasana nuna, tura aints warinkesha najanniuna nujaikia warinkesha najanatniun inintimmati.

#### d). UWEJ UKUNMANI

- ✓ Akmati tikich uwejjai achiamuka iniakmawai anannaiyamu, nuya aintsank iik jimiamuman.
- ✓ Ukunmani uwej achiamuka iniakmawai nekas nuya juunt atinum.



### e). NUKAP UWEJJAI INIAKMATI.

Ju nekamtinkia nukape iniakmamun takakui, tura ju nekamtaijinkia nunisan aishman ainiana nuka nuwancha wasursarmin ainiawai.

- ✓ Uwej yapiniam: Nekaska iniakmawai inintimau waitiana nuna.
- ✓ Wene epenkatniuka iniakmawai waitramunam, nekaska nankami chichakur wait wenenmani jinkit tusar turatniuiti.
- ✓ Nuji takamu: Nunisan iniakmawai waitramunam.
- ✓ Kuish takamu: Antuktin nakitiakur tura nunisan wakerachkur.
- ✓ Uwej wenenam enkeamu turutskesha akmati, nuka iniakmawai aints nekaschaujai pujumunam.
- ✓ Muknum achimkamu iniakmawai yawermaunam.
- ✓ Uwejjai mishanam achimkamuka jintiawai iniakmammuanam.
- ✓ Muuk takamu iniakmawai aints mash junainiuana nuna.

### h). INIAKMAMU

Chichasar chicham anturnaiyamuka junaiyawai jiamujai, tura yumtin wainmauka timiaju akanmaku awai mai nawe ju uwej.

- ✓ Akmatije iniakmamuka warinsha jukmau ainiana nu iniakmanui.
- ✓ Akmati jinium takuamu iniakmawai jirsarat tura penker antukarat tusar.



## AMUAMU

Juu takat anintrusmaunam amuakur inintimtiaji juu akankamujai:

- Inintimtam ju chicham chichatai ainiana jujainkia nuamtak aintstik chichasar pujuiniaji iniakmamujai chichasar anturnaiyamu akmarar tamaujai tura nu chichatai ankan nii iniakmamurin takakiniawai.
- Tura ju chichatai ainiana nu jismauka tee juntaiti, turau asanti mash irutkmunam pujuiniauti ii amikrije aije chichasar pujuiniaji.
- Chichatai ainiana aya chichasrik tutai nuka jismau ii Achuarti ajinia aunuiti tura jismau ii chichatiri ainiana nuu nekas shirmaiti tichauwitji arar chichachu asar, turasha ju takat anintrusar najankaujai nekanuawiti nii penkeri uyumamuri ainiana nuu, turau asar natsa unuimiatnum nuya irutkamunam jintiatai nuya chichastai tusar wakeraji, ii chichatairi ainiana nuna nii pujamurin nekasainti tiarat tusar.
- Juu chichatain jikiaru ainiana nuni yapajniaturinkia takakiniatsui antsu nuke mash chichatainiam pachitriniawai tura ii pujamunam chicham anturnaiyamunam, tura nekaska timiniuti aints chicham iniankain nuya antin ainiana nuni.
- Tura juu aintrusmaujai jismau chicham chichatai ainiana nuka pant nii antunamurin takakiniatsui nii ejejrin nuya juarmauri. Tura antsu muchitkar mitsutnaiyar chichamuka chicham ujaniamunam antunamurin penker takakui.



## WARARMAU

Nukap waitsar anintrusar najanamujai juawai takat najanamu natsa nuya junt unuimiatiniam, inintimsar unuimiatnum ii takat najanamu yaimkat tusar, turakui yamaram uchi wininiana juu wararmauaji ukuiniaji:

- Junt namkaru nuya unuikiartin ainina nuu uchi unuimin ainiana nuna penker jintintiawarat tusar.
- Àpach ainiana nuu nekas Achuaraitjai tuu inintimsarat tusar, tura nii uchirin chichasarat turaitkusha jintintiawarat ii nekatiri ainiana nuna tusar, nekas najanatai unuimiat jimira chichamnau tusar.
- Unuimiatnum nuya irutkamunam jintiawarat tusar ii chichatairi ainiana nuu iwiarnakat tusar.
- Nekamtikiawarat tusar irutmakunam, ii chichatairi mitsutnaiyar nuya muchitkar chichatai ainiana nunu nekasainti tura penkeraiti tiarat tusar.



## **PARTE II**

# **EN LA LENGUA ESPAÑOLA**



## DEDICATORIA

Con el presente trabajo de investigación dedicamos a nuestros padres, hermanos e hijos, quienes con amor y preocupación nos apoyaron, moral y económicamente, para que con entusiasmo lleguemos a culminar la carrera estudiantil y ser útiles en la sociedad como elementos positivos de la nacionalidad Achuar.

MAYAK Luciana  
CHUMPI Gloria



## AGRADECIMIENTO

Al culminar el presente trabajo de investigación ofrecemos nuestro sincero reconocimiento y admiración a las Autoridades educativas y Docentes de Universidad de Cuenca, quienes nos dieron la oportunidad de Superar académicamente y depositaron sus sabios conocimientos positivos para ser útiles en la vida profesional.

De igual manera, nuestro sincero agradecimiento al director de Monografía al Lic. Gustavo Tunki, quien nos guío para llegar al Feliz término del presente trabajo.

MAYAK, Luciana  
CHUMPI, Gloria



## RESUMEN

Este tema de investigación es muy importante, con el hecho de ser usual en el proceso de intercomunicación, a pesar de eso, la mayor parte de la nueva generación desconocen comunicarse. El lenguaje no verbal es conocido como el lenguaje corporal y el contacto interpersonal constituyen aspectos especialmente importantes de la intercomunicación en todo el ser humano; este tipo de interacción también es importante en las transacciones comerciales, las entrevistas y otras muchas situaciones; los gestos y mímicas son partes de la comunicación no verbal. Todo el conocimiento se debe adquirir de dos mundos diferentes como es el conocimiento de los saberes culturales y el saber universal. Dentro de esta investigación se descubre que el lenguaje no verbal ocupa mayor porcentaje en el proceso de comunicación, de acuerdo la participación de 23 personas que hicieron parte de esta investigación, es decir en un tema las dos personas que transmiten el mensaje es producido 7% de palabras, el 38% es uso de la voz y el 55 % del lenguaje corporal. Se ha dejado en olvido este tipo de lenguaje, pero las dos comunicaciones son paralelas, es decir los dos tienen importancia y van juntos en la transmisión de cualquier mensaje.

El trabajo concluido servirá para los estudiantes de los diferentes establecimientos y con ello desarrollar positivamente el lenguaje humano para enfrentar diariamente ante la sociedad y para qué decir los conocimientos ancestrales deben ser valorados e insertados en el plan y programas de estudio del nivel básico, medio y superior.

## PALABRAS CLAVES

Lenguaje, Habla, Sinestesia, Lengua, Tuntui, Ikianchim, Jempe, Gesto, Mímica, Cosmovisión, Achuar, Paralingüística, Prosémica.



Yo, **GLORIA CHUMPI**, autor del trabajo de investigación “**UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERAPRENDIZAJE EN EL CENTRO EDUCATIVO 5 DE AGOSTO DE LA COMUNIDAD ACHUAR DE SHUINMAMUS**”, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

Cuenca, Diciembre de 2013

---

Gloria Chumpi

1400605141



Yo, **LUCIANA MAYAK**, autor del trabajo de investigación “**UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERAPRENDIZAJE EN EL CENTRO EDUCATIVO 5 DE AGOSTO DE LA COMUNIDAD ACHUAR DE SHUINMAMUS**”, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

Cuenca, Diciembre de 2013

---

Luciana Mayak

1400891709



Yo, **GLORIA CHUMPI**, autor del trabajo de investigación “**UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERAPRENDIZAJE EN EL CENTRO EDUCATIVO 5 DE AGOSTO DE LA COMUNIDAD ACHUAR DE SHUINMAMUS**”, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciere de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, diciembre de 2013

---

Gloria Chumpi  
1400605141



Yo, **LUCIANA MAYAK**, autor del trabajo de investigación “**UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERAPRENDIZAJE EN EL CENTRO EDUCATIVO 5 DE AGOSTO DE LA COMUNIDAD ACHUAR DE SHUINMAMUS**”, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciere de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, diciembre de 2013

---

Luciana Mayak  
1400891709



## INDICE

	Pag.
Dedicatoria. ....	34
Agradecimiento. ....	35
Resumen. ....	36
Palabras claves. ....	36
Índice. ....	42
Introducción. ....	44

### CAPITULO I CONTEXTO GENERAL

1.1. La vida de la nacionalidad achuar. ....	46
1.2. La comunicación en la nacionalidad achuar. ....	48

### CAPITULO II NOCIONES GENERALES DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL

2.1. Lenguaje. ....	50
2.2. Origen del lenguaje. ....	50
2.3. Evolución, cambio y crecimiento del lenguaje. ....	51
2.4. Tipos del lenguaje. ....	53
2.4.1. Lenguaje verbal. ....	53
2.4.2. Lenguaje no verbal. ....	55
2.5. Niveles del lenguaje. ....	60
2.6. Funciones del lenguaje. ....	62

### CAPITULO III LENGUAJE NO VERBAL APLICADA EN LA CULTURA ACHUAR

3.1. Contextualización del lenguaje no verbal. ....	64
3.2. El lenguaje no verbal visual. ....	68
3.2.1. Huellas de los animales. ....	68



3.2.2. Cebas. ....	69
3.2.3. Doblada de las ramas de una planta. ....	69
3.2.4. Pelada de la cáscara de un árbol. ....	70
3.2.5. Doblada de las hojas. ....	70
3.2.6. Señal con los pies. ....	70
3.2.7. Selección de un árbol. ....	70
3.2.8. En visita. ....	70
3.2.9. Identificar el estero. ....	71
3.2.10. Humo. ....	71
3.2.11. Signos convencionales. ....	71
<b>3.3. Lenguaje no verbal auditivo. ....</b>	<b>72</b>
3.3.1. El cacho o bocina. ....	72
3.3.2. Tuntui-tunduli. ....	72
3.3.3. Vientos. ....	72
3.3.4. Pájaros: jémpe (colibrí), ikianchim (chicuango). ....	73
3.3.5. Ruidos de los pájaros, animales. ....	74
3.3.6. Gritos. ....	74
3.3.7. Pitos. ....	74
<b>3.4. Lenguaje no verbal gestual. ....</b>	<b>74</b>
3.4.1. Señales con la mano o mímica. ....	74
3.4.2. Señales con el cuerpo. ....	75
3.4.3. Señales con el rostro. ....	75
3.4.4. Talento humano. ....	75
3.4.5. Lenguaje no verbal olfativo. ....	75
3.4.6. Lenguaje no verbal táctil. ....	76

## CAPITULO IV

### TEORIA GENERAL DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL

4.1. La comunicación. ....	77
4.2. Elementos del proceso comunicativo. ....	77
4.3. Funciones de la comunicación. ....	73
4.4. Tipos de la comunicación. ....	73



---

4.5. Comunicación no verbal. ....	80
4.5.1. Kinésica. ....	81
4.6. Paralingüística. ....	87
4.7. Proxémica.....	88
4.8. La intercomunicación.....	88
Conclusiones. ....	91
Recomendaciones. ....	92
Bibliografía. ....	93
Anexos. ....	94



## INTRODUCCIÓN

Vivimos en un tiempo en que la comunicación está en una etapa de grandes avances; pero se debe comprender que no es algo inventado en este siglo. Existe desde que el hombre apareció sobre la tierra. Los humanos somos seres sociales por naturaleza y por lo tanto, tenemos la necesidad de relacionarnos con los demás y dejar constancia de nuestra existencia.

La comunicación adopta múltiples formas, las más importantes son la comunicación verbal y no verbal. La comunicación verbal puede realizarse de dos formas: oral: a través de signos orales y palabras habladas o escritas: por medio de la representación gráfica de signos. Hay múltiples formas de comunicación oral. Los gritos, silbidos, llantos y risas pueden expresar diferentes situaciones anímicas y son una de las formas más primarias de la comunicación. La forma más evolucionada de la comunicación oral, es el lenguaje articulado, los sonidos estructurados que dan lugar a las sílabas, palabras y oraciones con las que nos comunicamos con los demás.

La comunicación no verbal se realiza a través de multitud de signos de gran variedad: Imágenes sensoriales (visuales, auditivas, olfativas...), sonidos, gestos, movimientos corporales, etc. Podemos interpretar que una imagen vale más que mil palabras.

Hemos dado en cuenta que la mayor parte del lenguaje no verbal en la comunicación se encuentra oculta. Se estima que en una conversación entre dos personas se pueden transmitir decenas de unidades de información. Pero sólo percibimos una pequeña parte de información y es que le damos poca importancia al lenguaje no verbal, eso cuando dos personas conversamos, los mensajes recibidos son más visuales que verbales.

Con la investigación hemos considerado que, la comunicación no verbal es de gran importancia en nuestro convivir diario, que es necesario valorar la trascendencia de un buen dominio de no verbal en diferentes actos, ya que abre



ampliamente al abanico de posibilidades en el momento de impartir e intercambiar informaciones, ya que podemos utilizar como: refuerzo de los mensajes emitidos por la vía verbal, indicaciones a otras personas mediante el contacto corporal y único lenguaje válido cuando los ruidos o la propia voz hacen confuso de la voz del emisor.

Por lo tanto el presente tema tiene relación comparativa con lo occidental y todo los actos que el *Achuar*<sup>1</sup> lo realiza en la comunicación; nuestra propuesta es que demos importancia los conocimientos culturales y ofrecer a la nueva generación, a través de Centros Educativos Comunitarios.

Todo lo referido anteriormente, el tema de investigación y el trabajo ejecutado consta de cuatro capítulos: la primera **CONTEXTO GENERAL**, la segunda parte es **NOCIONES GENERALES DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL**; el tercer capítulo es de **LENGUAJE VERBAL APLICADA EN LA CULTURA ACHUAR**; Como último capítulo es de **TEORIA GENERAL DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL**. Que es la parte final de la obra.

---

<sup>1</sup> Se dice del individuo de un pueblo amerindio que habita en las selvas del sur de la región oriental ecuatoriana



## CAPITULO I

### CONTEXTO GENERAL

#### 1.1. LA VIDA DE LA NACIONALIDAD ACHUAR

Los Achuar son pacíficos sociales y hospitalarios, suelen vivir en armonía con la selva, la selva les provee de todo lo necesario generalmente viven de la caza y la pesca y los tubérculos que siembran en sus chacras como yuca, camote, papa china, zapallos, el hombre se encarga del desmonte de la tierra destinada al sembrío y las mujeres se encargan de la siembra, las casas Achuar por lo general siempre están situadas en el centro de las chacras los que tienen dos mujeres y más tienen grandes casas estas son de forma ovalada como un barco boca abajo sin paredes tienen un diseño arquitectónico hermoso en tiempos de guerra se hacían paredes con quinchas de palmeras muy duras.

En la casa Achuar nunca falta la "Nijiamanch"<sup>2</sup> chicha de yuca fermentada que tiene un grado alcohólico moderado que son ofrecidas a los visitantes, son frecuentes las visitas entre parientes y amigos generalmente después de tomar la "Wayus" (guayusa) a las 3 o 4 de la madrugada y que luego es vomitada, esta planta genera un estado de equilibrio y relajación razón por la cual lo toman muy a menudo también es la ocasión para planificar y enseñar conocimientos de padres a hijos. En tiempos de crisis es frecuente ver los tradicionales discursos de guerra "Aujmamu"<sup>3</sup> y danzas de guerra.

Desde hace unos 20 años, bajo la influencia de los misioneros y las organizaciones indígenas, los Achuar han adoptado la modalidad en comunidades. La economía se basa en la caza, la pesca, la horticultura y la recolección, actividades que hoy están acompañadas de una incipiente producción agropecuaria.

---

<sup>2</sup> Es la bebida achuar preparado con la yuca

<sup>3</sup> Discurso que hacen los guerreros para invitar a una guerra



Una de las diferencias que marca la vida entre Achuar y shuar se da en la bebida tradicional; pues los Achuar beben el agua de guayusa, que lo practican cada mañana para eliminar las impurezas del espíritu, entre tanto la bebida tradicional de los shuar es la chicha de chonta.

Además los Achuar, nunca practicaron el arte de las Tsantsa, que dio tanta fama a los shuar a inicios del pasado siglo. La mujer Achuar usa falda y camisa. En el pasado, estos vestidos se hacían con corteza de árbol machacada, mientras la mujer shuar usaba una sola prenda como túnica.

El pueblo Achuar lucha, al igual que los demás grupos nativos de la selva ecuatoriana, por lograr su supervivencia y auto determinación social con proyectos auto sustentable en la que se destaca el ecoturismo. La NAE<sup>4</sup>, en convenio con la empresa nacional Canodros, desarrolló el primer complejo eco turístico nativo, ubicado en Kapawi, al sur este de Pastaza en plena frontera ecuatoriana-peruana junto al río Pastaza, que se constituye en uno de los mayores complejos eco turísticos naturales del mundo.

**Turismo:-** Los indios Achuar se encuentran orgulloso de haber implementado el más ambicioso proyecto de ecoturismo en la selva amazónica, a través de la empresa privada, en el sector fronterizo de Kapawi, que ofrece cabañas y turismo de aventura con buenas perspectivas.

Sus costumbres son casi similares a los de los Shuar pero difieren mucho en cuanto a la forma de practicarlos, En la antigüedad el Achuar era muy apegado a sus tradiciones que al principio los misioneros tuvieron dificultades.

Los Achuar a pesar de la creciente colonización en la amazonia ecuatoriana siguen sus costumbres ancestrales como la práctica de la poligamia, la pintura de guerra, el discurso de guerra (Aujmamu), y la tradicional toma de guayusa (Wayus<sup>5</sup>), las visitas y las alianzas aunque su forma de vestir los han

---

<sup>4</sup> Nacionalidad Achuar del Ecuador

<sup>5</sup> Es un acto de ceremonia que se Actuar para la limpieza del estómago que acostumbrar hacer los achuar toda las madrugadas



cambiado por la vestimenta occidental excepto los mayores ellos usan el tradicional "Itip" llevan el pelo largo adornado con la tradicional corona de plumas de vistosos colores llamada "Tawasap" en la antigüedad y hasta la actualidad solo lo llevan puesto los líderes y los guerreros que han recibido la fuerza de "Arutam".

Para recibir la fuerza de "Arutam" el mayor pone a hervir el bejuco del "Natem" (Ayahuasca) mientras ayunan durante 3 días y guardan abstinencia sexual al tomar el líquido el individuo es dejado en la selva en una cabaña para que sueñe sobre su futuro y reciba la fuerza de "Arutam" solo el más fuerte es capaz de recibir el máximo poder que se presenta encarnado en un jaguar bajo una fuerte tormenta que oscurece la selva, al siguiente día es atendido por el "Wishint" (Shaman) para que revele sus sueños.

Los "Wishint" son expertos en el manejo de los "Tsentsak" dardos que tienen el poder de curar y hacer el mal depende del tipo de "Wishint" los achuar al no poder curarse con medicinas occidentales acuden a estos shamanes para curarse de los males provocados por "Tsentsak" del "Wishint" malo al descubrirse el autor puede generar sed de venganza por parte del afectado hacia el "wishint" malo, esto es uno de los motivos de conflicto.

## 1.2. LA COMUNICACIÓN EN LA NACIONALIDAD ACHUAR

Los Achuar al igual que los Shuar forman un origen común, marcados por un sedentarismo esparcidos en la región amazónica como eslabones de defensa de la selva. Los Achuar no fueron guerreros tan marcados como los shuar "jíbaros"<sup>6</sup> y tal vez los historiadores, por ello, han generalizado antiguamente el vocablo shuar para referirse a ambas etnias.

Originariamente los Achuar y shuar han sido considerados como una misma etnia, por su origen histórico (ambos grupos practicaron la poligamia y muchos lo siguen haciendo, en el caso de los Achuar las esposas eran

---

<sup>6</sup> Son palabras utilizado por los españoles para dar un nominación a los Shuar, que muchos mestizos lo repiten en la actualidad



generalmente hermanas) que poco a poco han ido desprendiéndose para hacer conocer su lengua y su cultura influenciada por los misioneros, que les permitió adoptar costumbres occidentales combinadas con su ancestro al iniciarse el siglo XX y ya para entonces dejaron su patrón de asentamiento disperso para convertirse en comunitarios.

El Léxico Achuar por campos semánticos: salud, biotecnología y comunicación verbal y no verbal, que fue editado por la docente de la Universidad Politécnica Salesiana, Catalina Álvarez se presentó este 19 de junio en el marco de la XVIII Semana de la Comunicación de la Sede Quito. Para la realización de este léxico, se contó con el apoyo de la Misión Salesiana en Wasak'entsa. En la fase de investigación participaron el Centro de Investigación de Estudios Interculturales (CEI) en coordinación con las carreras de Antropología Aplicada y Educación Intercultural Bilingüe. A esto se sumó el apoyo de la Carrera de Comunicación Social a través del Centro Multimedial para la producción del material en audio y multimedia y de la editorial Abya-Yala.



## CAPITULO II

### NOCIONES GENERALES DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL

#### 2.1. LENGUAJE

Lenguaje, es el medio de comunicación entre los seres humanos a través de signos orales y escritos que poseen un significado. En un sentido más amplio, es cualquier procedimiento que sirve para comunicarse. Algunas escuelas lingüísticas entienden el lenguaje como la capacidad humana que conforma al pensamiento o a la cognición<sup>7</sup>.

#### 2.2. ORIGEN DEL LENGUAJE

El origen del lenguaje es un gran tema de controversia. Algunas palabras parecen imitar sonidos naturales, mientras que otras pueden proceder de expresiones de emoción, como la risa o el llanto. Ciertos investigadores opinan que el lenguaje es el resultado de actividades de grupo como el trabajo o el baile. Otra teoría sostiene que el lenguaje se ha desarrollado a partir de sonidos básicos que acompañaban a los gestos. La teoría de la evolución del lenguaje, según la cual la enorme variedad de lenguas que existen actualmente se habrían originado a partir de los gruñidos y gritos intermitentes de los monos antecesores según el transformismo del hombre.

Se ha supuesto, que los hombres empezaron por imitar los sonidos que oían en los animales (bú-bú), o a lanzar gritos emocionales instintivos (pú, pú) o cantos de sincronización al trabajar en equipo (yo-je-jo), más o menos como los remeros del Volga, y todo esto dio origen al lenguaje. Hasta tal punto esto es así que los modernos métodos "científicos" para la investigación del origen del lenguaje se centran en la observación de los recién nacidos, desde sus primeros balbuceos, y en el estudio de retrasados mentales, pues estos deficientes nos marcarían las etapas por las que la inteligencia humana tuvo que pasar para conseguir hablar.

---

<sup>7</sup> ÁVILA, R. La lengua y los hablantes. México: Trillas, 1977



El origen del lenguaje fue una de las preocupaciones fundamentales acerca de la lengua con anterioridad a la constitución de la lingüística como disciplina científica, es considerado hoy por los lingüistas como una cuestión ajena a esta ciencia, el lenguaje existía ya en la prehistoria y el hecho de tener un origen tan remoto hace difícil que se pueda expresar ninguna solución al problema, concierne más a la psicología, la sociología, la filosofía y la antropología que a la lingüística<sup>8</sup>.

### 2.3. EVOLUCIÓN, CAMBIO Y CRECIMIENTO DEL LENGUAJE

Entre el gran número de teorías existentes, se pueden reducir a tres las más aceptadas<sup>9</sup>.

- **Teoría de la onomatopeya:** La lengua primitiva vendría a ser una expresión imitativa mediata o inmediata de las percepciones. Se establece como teoría más generalizada. Nos habla de un lenguaje surgido de la imitación de los diferentes sonidos de la Naturaleza. Sin embargo esta imitación por sí sola no nos resuelve el misterio de cómo llegaron a entenderse y comunicarse los hombres entre sí. El hombre, antes del desenvolvimiento de la mente, desarrolló al principio una clase de habla que sólo era un progreso sobre los diversos sonidos de la naturaleza, que son el trueno, rayo, lluvias etc.
- **Teoría de las expresiones afectivas (interjección):** Se podría llamar teoría interjecciones, por cuanto la lengua tendría su principio en las diversas exclamaciones que hubiera provocado en el hombre la contemplación del mundo. Se nos dice que el lenguaje no surgió como imitación de los sonidos de la naturaleza, sino de las sensaciones interiores producidas por su contacto con el mundo (susto, asombro, dolor, alegría...) cargado de exclamaciones emocionales. Esta teoría no contradice a la onomatopéyica o imitativa, pues una y otra se complementan perfectamente. El hombre si imita es porque tiene sensaciones. Pero del mismo modo que la teoría anterior, no

<sup>8</sup> origen de las lenguas, J.J. Rousseau.

<sup>9</sup> El nombre de los dioses, E. Sánchez.



explica cómo de esa naturaleza animalesca con que se presenta al hombre pudo crearse una relación de ideas. A pesar de este problema no resuelto para la ciencia, pero sí para la Tradición, la lingüística nos presenta un desarrollo de la formación del lenguaje desde su origen hasta nuestros días. Este desarrollo se presenta en tres grandes divisiones o grados del lenguaje, que son: Monosilábico, Aglutinante y de Flexión. Es sorprendente que la Tradición, antes aún de toda teoría nos enseñe lo mismo. Vemos en Doctrina Secreta: «El habla, pues, se desarrolló según la Enseñanza Oculta, en el orden siguiente: Idioma monosilábico, Idioma Aglutinante e Idioma de Flexión.

El lenguaje monosilábico, según la lingüística, es aquel que comenzó por el período llamado de «raíces» porque se componía de expresiones integrales e indivisibles, y estas expresiones estaban ya constituidas por elementos articulados o compuestos de vocales. Es curioso saber que el primer sonido considerado y que surge de los niños es la «a» para todas las clases humanas; después le sigue la «e», la «i», la «o» y la «u». Así estas primeras raíces monosilábicas fueron compuestas por una vocal, o como mucho por una vocal y una consonante. Esta afirmación la encontramos como idea general y aceptada en el lingüista Estanislao Sánchez, que dice: «Los idiomas más antiguos son los monosilábicos transgangéticos.

**Teoría religiosa:** La Biblia nos dice que el lenguaje fue un don de Dios dado al primer hombre. Adán no tiene que realizar todo un proceso de aprendizaje, pasando por etapas de balbuceos, gritos o gruñidos, antes de pronunciar la primera palabra correcta, sino que en el mismo acto creador le es infundida una lengua perfecta y compleja. Inmediatamente, el padre de la humanidad es capaz de comprender órdenes verbales, de hablar con su compañera, de poner nombre a todos los animales los zoólogos saben bien lo difícil que puede resultar esta labor y de comunicarse con Dios. Según el primer versículo del capítulo 11 de Génesis, toda la tierra era de una misma lengua...", pero esto no duró mucho; cien años después del diluvio universal, el Creador efectuó un milagro de juicio.



Los hombres se rebelan contra El, los descendientes de Noé no quieren obedecer el mandato de Dios de "llenar la tierra" y Dios tiene que actuar. Confusión instantánea y total del primitivo lenguaje, para que no se pudieran entender unos con otros y no tuvieran más remedio que dispersarse.

En la misma Torre de Babel Dios disgregó el lenguaje original, que había otorgado a Adán, en los aproximadamente cincuenta lenguajes principales que hoy los lingüistas no consiguen relacionar entre sí, todos igualmente complejos y mutuamente incomprensibles. Dios no actuó dividiendo idiomas de una misma familia, en este caso, la Indoeuropea, sino que se centró en la separación, rotunda y radical de las principales familias, que luego, con el tiempo, cada una por separado, originarían el total de las lenguas de la actualidad.

En el transcurso de los siglos, algunas tribus aprenderían a escribir y dejarían así constancia de su lenguaje (griego); otras se perderían en la jungla y no desarrollarían ningún sistema de escritura, pero aun así, la transmisión oral nos permite comprobar que sus lenguas son reliquias de un pasado glorioso. Esto es lo que dice la Biblia y lo que nosotros creemos.

## **2.4. TIPOS DEL LENGUAJE**

El lenguaje de acuerdo su estudio podemos dividir en dos grandes grupos; que es el lenguaje verbal o lingüística y el lenguaje no verbal o no lingüística que de ella conocemos lo siguiente<sup>10</sup>:

### **2.4.1. LENGUAJE VERBAL**

#### **- LENGUAJE ORAL**

Podemos comenzar afirmando que la forma oral de lenguaje es la más común de las formas de comunicación, sobre todo de la comunicación interpersonal.

---

<sup>10</sup> AILES, Roger "Tú eres el mensaje: la comunicación con los demás a través de gestos, la imagen y las palabras". Editorial Paidós. Barcelona. (1993)



Y si de alguna manera hay que definir este tipo de lenguaje diremos que se trata de aquel por medio del cual enviamos y recibimos sonidos significativos articulados. El lenguaje oral se basa en el hecho de producción de sonidos para la comunicación.

Estos sonidos se dan de forma a las palabras, las cuales a su vez materializa la idea mental del sujeto emisor, han de ser no solamente reconocibles en cuanto a sonido. Si no además reconocibles en cuanto a sonidos significativos. Ahora bien, no se trata solamente de reconocer sonidos, sino de reconocer sonidos “lingüísticos”. Porque el sonido lingüístico y no otro el que forma parte de las unidades significativas que se estructuran para dar forma al lenguaje oral.

El lenguaje oral tiene como función transmitir mensajes, es una de las formas posibles de la comunicación. De tal forma que los sonidos con valor lingüísticos, significativo no sólo tiene importancia en cuanto a signos, sino y sobre todo en cuanto a signos codificados, es decir, en cuanto a signos que tienen valor total por cuanto son integrantes de un sistema, de una estructura en la que todos los elementos actúan interrelacionados, dependientemente, apoyándose mutuamente.

Los sonidos significativos que conforman el lenguaje oral necesariamente han de estar enfocados conforme a la ubicación de los sistemas: fonético, morfológico, gramatical, semántico y pragmático. Podemos considerar a la forma oral como la prioritaria en el lenguaje interpersonal: alguien, por medio de la palabra hablada, entra en contacto con otro alguien. Es, lo podríamos llamar, la forma dialogal, con la característica fundamental de poder corregir sobre el terreno comunicacional, de poder alterar el posible significado connotativo que captó el receptor y que el emisor no había previsto.

## **LENGUAJE ESCRITO**

La escritura es una forma tardía de comunicación.



La escritura es una forma de comunicación visual, una especie de pintura. Efectivamente, se trata de rasgos pictóricos convencionales que sirven para identificar el sonido, la “imagen acústica”, de un determinado objeto, material o inmaterial. La primacía de la escritura sobre la lengua, se debe en primer lugar, la imagen gráfica de las palabras nos impresiona como un objeto permanente y sólido, más propio que el sonido para constituir la unidad de la lengua a través del tiempo. Ya que puede ese vínculo ser todo lo superficial que se quiera y crear una unidad puramente ficticia: siempre será mucho más fácil de comprender que el vínculo natural, el único verdadero, el del sonido.

En la mayoría de los individuos las impresiones visuales son más firmes y durables que las acústicas, y por eso se atienden de preferencia a las primeras.

La imagen gráfica acaba por imponerse a expensas del sonido. La lengua literaria agranda todavía la importancia inmerecida de la escritura. Tiene sus diccionarios, sus gramáticas; según los libros y con libros es como se enseña en la escuela; la lengua aparece regulada por un código; ahora bien, ese código es a su vez una regla escrita, sometida a un uso riguroso: la ortografía; eso es lo que confiere a la escritura una importancia primordial. Se acaba por olvidar que se ha prende hablar antes que a escribir, y la relación natural queda invertida<sup>11</sup>.

## 2.4.2. LENGUAJE NO VERBAL

### - LENGUAJE MÍMICO

Es la utilización de la mano para complementar el habla. Generalmente acompaña al habla y sirve para complementar la comunicación, aclararla y enfatizarla, pero muchas veces también suple a la comunicación oral, por ejemplo, cuando ruido o la distancia nos impiden escuchar, la comunicación mímica a través de movimientos corporales suele a ser de gran utilidad.

<sup>11</sup> BIRKENBIHL, Vera “Las señales del cuerpo y lo que significan” Ediciones Mempoera. Bilbao(1983)



- **LENGUAJE FONÉTICO**

Transmisión de ideas a través de sonidos. Ahora bien, además de habla o comunicación oral, que es un lenguaje fonético, porque al fin y al cabo se vale de sonidos, existen dentro de las organizaciones laborales, otro tipo de lenguaje fonético, cuando se utilizan timbres o campanas para indicar tiempo de entrada, de descanso o de salida; cuando utilizan determinados sonidos para señalar alerta en estado de emergencia, o bien para dar información cuando una maquina requiere de materia prima o bien de mantenimiento.

- **SÍMBOLOS**

Los símbolos están formados por una o varias letras con las que se designan términos correspondientes a las ciencias o a la técnica; tienen un carácter universal, transmitido a través de palabras. El pensamiento simbólico y la conducta simbólica se hallan entre los rasgos más característicos de la vida humana y que todo el proceso de la cultura se basa en estas condiciones. En los símbolos los hombres se ponen de acuerdo para referirse o comunicar algo, pero eso debe ser aprendido y por eso también cambian de lugar a otro.

El hombre ha desarrollado un código de comunicación, la lengua, que le permite establecer relaciones con los demás individuos de su misma especie como ningún otro género animal puede hacerlo. Tan importante es esta capacidad humana que no es pensable ninguna vida social sin ella. “el género humano, sin ella no sería tal”. Pero no solo la lengua natural al hombre. Ella es una parte, tal vez lo más importante de la facultad humana más general de crear y usar lenguas de cualquier tipo. Esta capacidad humana del lenguaje permite no sólo la relación entre individuos si no entre grupos humanos o sociedades: no solo entre gentes de la misma época, si no entre gentes de distintas épocas, lo que nos ha facilitado, por ejemplo, la acumulación del saber y conocimientos sobre los que se apoya la evaluación de la especie, la historia. Un signo es un objeto físico, una bandera roja, un mapa, una nota musical



sobre el pentagrama, una palabra escrita sobre un papel son ejemplo de signos. Características de los signos es que hace referencia otra cosa:

- **Bandera roja:** hace referencia aún peligro.
- **Un mapa:** a la situación geográfica:
- **Nota musical:** a un cierto sonido.

## - LENGUAJE GRAFICO

Es todo aquel que se comunica a través de la ilustración o como el lenguaje matemático, que se realiza a través de signos o símbolos universalmente conocidos. Los diagramas, mapas, croquis, ayudas visuales para la capacitación como láminas o acetatos, son algunos ejemplos de la utilidad que tiene este tipo de lenguaje dentro de las organizaciones, por lo general no existe un manual o instructivo que no vaya acompañado de algún dibujo que ilustre y aclare lo que en él se dice. Los trabajos de diseño utilizan el lenguaje grafico casi tanto como la comunicación oral o escrita, porque un imagen dice más que mil palabras y ni qué decir del lenguaje matemático que ofrece la posibilidad de la comunicación científica y tecnológica en toda las empresas productivas.

## - SEÑALES

Marca o nota que se pone o hay en las cosas para darlas a conocer y distinguirlas de otras. Un señal no tiene sentido fuera de un proceso de comunicación; no sirve para nada sino tienen interpretación, para que una señal opere como tal es indispensable que esté inscrita dentro del mecanismo de la comunicación. La percepción de una señal y su futuro interpretación no constituye un proceso sencillo. El modelo más sencillo que puede proponerse para describir un acto de comunicación es el siguiente:

- Emisor transmite una señal (mensaje) a un receptor, esa señal apunta a un referente; tanto el emisor como el receptor coincide en la posición de la misma



clave o código; el emisor para poder elaborar el mensaje y el receptor para poder interpretar, es decir, el primero para realizar la codificación, el segundo para descodificar el mensaje y entender las señales<sup>12</sup>.

- El otro factor es el canal, medio por el que viaja la señal, este medio a de conectar al emisor con el receptor, el canal puede ser de índole diverso; el aire en el que se propongan las ondas sonoras.

El canal que hace llegar hacia al receptor también puede ser el ruido, que se llega entender el mensaje en general. De igual manera los señales podemos diferenciar en tres aspectos: uno de información, reglamentación y de advertencia<sup>13</sup>.

## LENGUAJE GESTUAL

Lo que tantas veces se ha denominado “sexto sentido” no es más que una habilidad innata para interpretar los gestos y miradas del contrario. Aprender a controlar la comunicación no verbal es un área imprescindible para los negocios y otras facetas de la vida social.

Por lo tanto, definimos el **lenguaje gestual** como cualquier sistema organizado a base de gestos o signos corporales, aprendidos o somatogénicos, no orales, de percepción auditiva o táctil, empleados por personas que, o bien no tienen una lengua común para comunicarse, o bien están discapacitadas física o psíquicamente para usar el lenguaje oral.

Estos signos y gestos se emplean solos o en relación con la estructura lingüística y paralingüística; y con la función comunicativa, tienen una función expresiva, apelativa u comunicativa.

Un sistema mímico muy evolucionado lo constituye el lenguaje de sordos. Posee dos tipos de signos: los naturales, que representan ideas u objetos; y los signos sistemáticos o del método, que transmiten letra a letra, o palabra a palabra, con

<sup>12</sup> ALVAREZ, Ana Rosa: Sistema de signos y señas utilizados como lenguaje no verbal, pág. 51

<sup>13</sup> Señales de información, reglamentación y advertencia, ver anexo No. 02, 03, 04.



lo que se convierte casi en un sistema de escritura más que en un sistema de comunicación.

## **DISTINTOS TIPOS DE GESTOS**

Los estudios demuestran que las señales no verbales influyen cinco veces más que las orales y que, la gente se fía más del mensaje no verbal. Los gestos se hacen más elaborados y menos obvios con la edad, por ello es más difícil interpretar los gestos de una persona de 50 años que los de un individuo joven.

El número de señales gestuales que cada ser usa en su vida diaria es casi infinita, con el agravante de tener significados diferentes en muchos países del mundo.

A continuación veremos las diferentes zonas corporales con las que expresamos ideas o sentimientos a través de la comunicación no verbal:

- **MANOS:** La comunicación de las manos es muy usada por el ser humano y cada cultura posee sus propios movimientos.
  - **Palmas hacia arriba:** es un gesto no amenazador que se nota sumisión.
  - **Palmas hacia abajo:** la persona adquiere autoridad.
  - **Palmas cerradas apuntando con el dedo:** es uno de los gestos que más pueden irritar al interlocutor con quien habla, especialmente si sigue el ritmo de las palabras.
- **OJOS:** Las personas también se comunican a través de la mirada. La respuesta ante la mirada es innata en el hombre y coincide con la de los animales.
  - **Mirada fija:** El ser humano ante la mirada fija se siente amenazado, e inmediatamente aparta la vista.
  - **Guiños:** Movimiento de cerrazón de los párpados para expresar complicidad o simpatía.
- **HOMBROS:** El levantar los hombros sirve para expresar duda o ignorancia sobre un tema.
- **CABEZA:** Utilizamos esta parte del cuerpo para señalar una serie de ideas.



- **Mover la cabeza de arriba a abajo:** Indica asentimiento, conformidad con una idea.
- **Mover la cabeza de izquierda a derecha.:** Señala duda o disconformidad, es un gesto de negación.
- **CEJAS:** Utilizaremos el movimiento de las cejas para transmitir las siguientes sensaciones.
  - **Alzamiento de una ceja:** Es una clásica señal de duda.
  - **Alzamiento de ambas cejas:** Señal de sorpresa.
  - **Bajar ambas cejas:** Señal de incomodidad o sospecha.

Existen también otros lenguajes no verbales, que aún menos conocidos, ofrecen una posibilidad de combinarlos con la comunicación verbal y todos los antes mencionados para obtener la retroalimentación más realista de los demás y de nuestro entorno.

## 2.5. NIVELES DEL LENGUAJE

### - LENGUAJE VULGAR

Es la deformación de la lengua en su sintaxis, léxico o fonético; originada por el desconocimiento de la lengua propia y por la ignorancia de los mecanismos o normas de la misma. Generalmente se piensa que lengua vulgar es la expresión sucia, grosera e inmoral. Está es una apreciación totalmente equivocada, ya que vulgar es un adjetivo que se deriva del sustantivo vulgo que significa el común de la gente popular; y es aquí precisamente donde surge la deformación o mal uso de la lengua. Ejemplo: Estábamos por estaba nos, Dir por ir, Íbanos por íbamos, Pescao por pescado, Er por él.

### - LENGUAJE COLOQUIAL

Es la lengua convencional, propia de la expresión oral que difiere bastante de la lengua escrita. La espontaneidad característica de la comunicación oral hace que utilicemos giros a formas determinadas que no siempre se adecuan a la comunicación por escrito. Si hablamos de lenguaje escrito intuiremos



también a la lengua literaria dentro de ella. Pero con la aclaración de que la literatura utiliza la lengua en función expresiva y, por lo tanto, puede valerse de todos los matices que nombramos, con el fin de presentar personajes, describir ambientes, recrear situaciones, etc.

#### - LENGUAJE POPULAR

Son las transformaciones que se dan a menudo en la lengua de un pueblo, comprenden las expresiones espontáneas de éste en las diversas épocas. La lengua popular, pues, es el producto de las características, psicológicas, etnológicas, sociológicas del pueblo hablante, las cuales influyen poderosamente, en los hábitos lingüísticos de ese pueblo, hasta el punto de determinar las características fonéticas y aun sintácticas de su lengua en el momento de hablar. En cierto modo, el concepto de lengua popular resume, en su conjunto lo que hemos descrito como dialecto, jerga, lengua vulgar y lengua coloquial. Y hasta cabría decir que lengua popular y el habla son, en alguna medida, términos muy próximos.

Ejemplo, el uso de los refranes. Perro que ladra no muerde.

#### - LENGUAJE CULTO

Es el que utilizan las personas cultas e instruidas.

- Características:
  - Riqueza de vocabulario.
  - Pronunciación correcta, cuidada y adecuada.
  - Mensajes con orden lógico.
  - Uso de cultismos (palabras que proceden del griego o del latín).



## - LENGUAJES DE NIVEL CIENTÍFICO-TÉCNICO

Es el que se emplea para hablar o escribir sobre un área determinada de la ciencia o la cultura. Es el nivel más alto de uso de la lengua. Es muy importante el contenido (lo que se dice) y la forma del mensaje (cómo se dice). Utiliza recursos para embellecer el lenguaje: comparaciones, metáforas...

### 2.6. FUNCIONES DEL LENGUAJE

Es el servicio que desempeña el lenguaje al hombre en la vida social, de qué distintas cosas le sirve. Es más correcto hablar de “funciones del lenguaje”, porque una “lengua”, en lingüística, es un idioma, y todos los idiomas tienen las mismas funciones. El lenguaje (es decir, la capacidad humana de comunicarse mediante un sistema de signos sonoros articulados) tiene las siguientes funciones:

1. **Función representativa o referencial.** Se usa cuando pretendemos meramente transmitir una información, sin hacer valoraciones sobre ella ni pretender reacciones en nuestro interlocutor, por ejemplo cuando decimos “está lloviendo”. Esta función se centra, dentro de los elementos de la comunicación, en el mensaje, aunque también hay quien dice que se centra en la realidad exterior o referente.
2. **Función expresiva o emotiva.** Es utilizada cuando el emisor pretende dar cuenta de su estado físico o anímico, como cuando soltamos un “¡ay!”.
3. **Función apelativa o conativa.** Mediante el uso de esta función normalmente pretendemos provocar una reacción en el receptor, que es el elemento fundamental aquí. Es decir, queremos que haga algo, o que deje de hacerlo. Es la función principal cuando, por ejemplo, decimos “vete a tomar el aire”, “abre la ventana, por favor” o “cállate”.



4. **Función fática.** La usamos para comprobar que el canal (elemento fundamental) sigue abierto, es decir, que la comunicación es físicamente posible. Por ejemplo, cuando hablando por el móvil preguntamos si nos oyen, o cuando usamos coletillas. Ejemplos de coletillas, en cursiva: “Te quedas ahí quieto, ¿eh?”; “ayer lo pasé genial en la fiesta, ¿sabes?”.
  
5. **Función poética o estética.** Se pretende crear belleza usando el lenguaje. Es la función principal en poemas, novelas, obras de teatro y canciones. También es una de las principales funciones en los **refranes**. Esta función, al igual que la representativa, se centra en **el mensaje**, pero al contrario que ella, en su forma y no en su contenido. Cualquier poema es un ejemplo de la función estética del lenguaje. Por ejemplo: “Y yo me la llevé al río, / creyendo que era mozuela, / pero tenía marido.”
  
6. **Función metalingüística.** Se utiliza cuando se usa la lengua para hablar de la misma lengua u otra cualquiera. Por ejemplo, cuando decimos “burro se escribe con b”, o “*the* es el artículo en inglés”. Esta función se centra en el código, es decir, en la lengua respectiva de la que se hable.

## **CAPITULO III**

### **LENGUAJE NO VERBAL APLICADA EN LA CULTURA ACHUAR**

#### **3.1. CONTEXTUALIZACIÓN DEL LENGUAJE NO VERBAL**

La nacionalidad Achuar desde su aparición se conoce que utilizaba el lenguaje no verbal, para poder comunicarse con sus semejantes, tenían características de los animales, al pasar el tiempo utilizó el habla que fue uno de los medios que poco a poco fue creando un sistema ordenado de símbolos. Junto con la evolución del hombre Achuar, la lengua también fue evolucionando; más utilizado fue el gesto, señas, mímicas, también el lenguaje natural, eso actualmente conocido como lenguaje no verbal o no lingüístico.

Las principales formas de comunicación entre los Achuar hacen a través del lenguaje verbal y el lenguaje no verbal. El lenguaje no verbal es una forma de expresión que le permite al Achuar uso de su cuerpo para manifestar por medio de él diversas actitudes. Es un medio importante de expresar emociones profundas.

La comunicación no verbal desempeña un papel vital dentro del comportamiento social Achuar. Conforme la investigación en este campo ha mostrado que estas señas tienen un sentido en las relaciones interpersonales y que funcionan en forma compleja.

El comportamiento no verbal está basado en la comunicación facial, gestual, postural, táctil, en la disposición que asume el cuerpo en el espacio, en la entonación de voz, en el ritmo y en las inflexiones del discurso, en uso de los objetos y en la indumentaria personal. Para el Achuar el lenguaje no verbal, es el medio por donde el hombre puede intercomunicarse con sus semejantes utilizando medios mímicos, gestos, señas, con la participación de elementos importantes como el emisor, el receptor, mensaje y código.



Es comunicarse sin uso del habla, utilizando el movimiento del cuerpo, instrumentos del medio, también los ruidos, sonidos, conocidas elementos naturales o el lenguaje natural, para la aplicación del presente lenguaje los sentidos del hombre debe estar sumamente desarrollada y en buen funcionamiento<sup>14</sup>. Los visuales y auditivos son signos privilegiados en la comunicación Achuar como humano.

En la Amazonía, tradicionalmente el lenguaje fue utilizado, por los animales; es decir todo los animales existentes en la tierra se comunicaban con sus semejantes, tenían la característica semejante al humano. Dificultó durante mucho tiempo los avances en este terreno hasta la aparición del hombre Achuar y su lengua; la leyenda Achuar cuenta que, los animales como Mono coto, Corrongo, pavas, y entre otros, eran humanos, se comunicaban entre ellos pero no se sabe qué lengua utilizaron, tal vez fue una lengua muerta como de la india, luego largos años de existencia de esos seres, en la etapa de evolución los monos se convertían en los verdaderos animales que hoy en día encontramos en la selva y así se extinguía poco a poco, la tierra se quedó en desierto, viendo eso el Arutam decidió crear un ser humano quien podía mantener a la naturaleza<sup>15</sup>.

Después de eso el lenguaje que utilizaron los animales fue fortalecido, al principio se utilizó el lenguaje corporal, actualmente conocido como el lenguaje no lingüístico o no verbal, desde allí parte la aparición de la lengua hablada. En síntesis podemos decir que:

- El lenguaje surgió lentamente de la evolución de los movimientos y del sonido espontáneamente expresivo, es decir de las emociones que se dan en el animal y en el hombre Achuar.
- El lenguaje sería el producto de la imitación de los gritos o ruidos animales<sup>16</sup>.

<sup>14</sup> PELIZZARO, Siro: Historia de la Federación Shuar, 1972; referencia en la parte de la introducción.

<sup>15</sup> PELIZZARO, Siro: La mitología Shuar, relación al cuento de Tsunki, en relación al origen del Shuar.

<sup>16</sup> AIJ, Juan: Pueblo de Fuertes, Edición ABYA-YALA, los gritos de los animales dan mensajes.



- El lenguaje surge a partir de las correlaciones simbólicas entre el valor de una emisión sonora y su sentido.

Así poco a poco fue evolucionando hasta perfecta comunicación que hoy en día todo el Achuar utiliza en la vida diaria, pero las comunicaciones se da en dos aspectos, lo verbal y no verbal.

El lenguaje no verbal es aquella que no emplea signos lingüísticos para transmitir un mensaje, se realiza principalmente mediante la gesticulación o la imagen y nos informa sobre los estatus o la personalidad del emisor del mensaje, de ahí su importancia. Son conjuntos de señales que dan a entender una cosa, conjunto de caracteres, símbolos, representaciones y reglas que permiten introducir y tratar la información en un ordenador.

El lenguaje no verbal surgió en algún momento de la era cuaternaria y ha evolucionado con el transcurrir del tiempo, sin él es indispensable cualquier actitud del hombre Achuar, aún la de pensar. El lenguaje y el pensamiento están estrechamente ligados, es el verbo del ser humano por ser acto más creativo del hombre, le permite interpretar la realidad, recrearse en lo imaginario a través del signo y del símbolo, estableciendo códigos.

Es considerado también un instrumento del pensamiento, también un producto social, que influye sobre los demás productos culturales, él lo determina todo. Si el hombre fuera solo en el mundo no tendría lenguaje, ni habla, por lo tanto sin lenguaje no hay pensamiento. Los Shuar somos lo que somos en el lenguaje, somos en la medida que reflexionamos, actuamos, sin lenguaje no hay reflexión, ni conciencia, no hay discurso y por lo tanto carece de identidad.

- La comunicación no verbal, generalmente, mantiene una relación de interdependencia con la interacción verbal.
- Frecuencia los mensajes no verbales tienen más significación que los mensajes verbales.
- En cualquier situación comunicativa, la comunicación no verbal es inevitable.



- En los mensajes no verbales, predomina la función expresiva o emotiva sobre la referencial.
- En culturas diferentes, hay sistemas no verbales diferentes.
- Existe una especialización de ciertos comportamientos para la comunicación.

En definitiva el lenguaje no verbal es lo que sentimos en nuestro corazón y lo expresamos con nuestro cuerpo. El Achuar en su tiempo ancestral cada vez tenían más importancia los sistemas de comunicación no verbal y eso no podemos negar que todo hemos olvidado, seguimos manteniendo hasta en la actualidad. Los dos tipos de comunicaciones mantienen una relación, pues suelen emplearse juntas.

En muchas ocasiones actúa como reguladora del proceso de comunicación, contribuyendo a ampliar o reducir el significado del mensaje. Los sistemas de comunicación no verbal varían según las culturas. Generalmente, cumple mayor número de funciones que el verbal, pues lo acompaña, completa, modifica o sustituye en ocasiones.

Los Achuar sin poseer Títulos académicos, como los psicólogos y psiquiatras han reconocido hace ya mucho tiempo, que la forma de moverse de una persona proporcionan indicaciones sobre su carácter, sus emociones y sus reacciones hacia la gente que lo rodea. Mucha gente, cuando se entera que la comunicación no verbal es una vía de comunicación, toma conciencia de sí misma y esto se convierte en un problema. Piénsese que puede significar para una persona consciente de la importancia de la comunicación no verbal, para dar señales de sus sentimientos, cuando habla con una persona al que atribuye una especial capacidad lectora de esas señales.

El Achuar puede enfrentarse ante la comunicación no verbal, al menos de tres formas (puede haber más). Se puede intentar impedir cada uno de la comunicación no verbal que, de acuerdo a su conocimiento o creencia, significan algo en la interacción que no quiere que se note o sepa. Este



comportamiento supondría iniciar cada interacción con mucha tensión, o de una forma poco expresiva.

Uno también puede sentirse liberado al reconocer cómo deja traslucir sus emociones, darse cuenta de que la gente conoce acerca de uno intuitivamente, mucho más de lo que uno mismo es capaz de decir en palabras acerca de cómo se siente. Y por último, uno puede sentirse simplemente despreocupado, al tomar conciencia de que es inevitable comunicar algo, que ese algo se capta sobre todo, intuitivamente, y que en realidad nadie mantiene una interacción pendiente de fijarse en cada comportamiento no verbal y analizar su significado, a no ser que sea un movimiento realmente extraordinario.

La interpretación de los movimientos no verbales se debe hacer en cuanto a su conveniencia con la comunicación verbal. Normalmente la intención emocional se deja traslucir por los movimientos no verbales, e intuitivamente somos capaces de sentir la inconveniencia entre estos y lo que verbalmente se nos dice.

La comunicación no verbal necesita ser oportuno con la comunicación verbal y viceversa, para que la comunicación total resulte comprensible y sincera. La interpretación del sentido de la comunicación no verbal, es la necesidad de situar cada comportamiento no verbal en su contexto comunicacional.

## **3.2. EL LENGUAJE NO VERBAL VISUAL**

### **3.2.1. HUELLAS DE LOS ANIMALES**

Son las pisadas que dejan los animales en diferentes lugares, y la persona percibe el mensaje mediante la observación. Para ejecutar una cacería el Achuar debe tomar en cuenta las huellas de los animales para saber qué tiempo han dejado sus pisadas, saber si son en manadas y grandes: lo que podemos mencionar algunos ejemplos es: la Danta deja una pisada al cruzar el río y esa pisada es mojada, que significa que ha cruzado recién, el cazador



puede alcanzar para matar; cuando el armadillo está cerca en su habitación deja huellas y va goteando el lodo que se ha bañado en su bañadero y fácil el cazador puede seguir y avanzar donde se ha encuevado, toda esa huella transmite el mensaje a la persona.

### **3.2.2. CEBAS**

Alimentación o frutas silvestres abundantes y esmeradas para animales, especialmente en tiempo de frutas comestibles los animales se abundan, fáciles para la caza y que sirve para el sustento del hombre. En el campo existen variedades de plantas que dan fruto, es decir árboles frutales que sirven como el alimento de animales, cuando es la temporada de frutas todos los animales se abundan. el cazador tiene que acercarse a la mata del árbol para ver, qué clase de animales comen; cómo identifica las clases de animales?, es con la pisada y forma de comer la fruta; también el cazador conoce si en esta ceiba acuden muchos animales; conforme todo lo que ha sucedido el hombre percibe mediante lenguaje no verbal, nadie le comunica si no por su talento interpreta, hasta incluso sabe qué hora come el animal, también detecta por donde llega a comer el animal y por donde regresa, según eso el hombre hace su tarima para chapar y fácil matar el animal.

El cazador puede identificar si los animales comen abajo o arriba, conforme eso tiene que chapar. Todas esas son estrategias y las técnicas que el cazador debe manejar, por lo tanto la comunicación no verbal está presente y es necesario conocer y aplicar en la vida diaria.

### **3.2.3. DOBLADA DE LAS RAMAS DE UNA PLANTA**

Sirve para controlar el viaje y no perder fácilmente, deja doblando las ramas de una planta con la dirección por donde se dirige.

Para controlar su viaje y no perder fácilmente, el cazador deja doblando las ramas de una planta con la dirección por donde se dirige, cuando se



equivocaba su viaje se identifica su recorrido conforme la seña que ha dejado, desde allí tiene que orientarse para llegar a su casa.

#### **3.2.4. PELADA DE LA CÁSCARA DE UN ÁRBOL**

Es para controlar el viaje, para identificación y evitar la pérdida en el monte. Una de las estrategias del Achuar es dirigirse basándose de las señales que ha dejado en los árboles. Deja su autocontrol, puede ser de él mismo o de otras personas.

#### **3.2.5. DOBLADA DE LAS HOJAS**

Cuando la persona que recorre en el campo deja doblando las hojas hacia su dirección, con la finalidad de identificar su confusión y equivocación de su dirección. Es parecido de la comunicación que hace pelando el árbol.

#### **3.2.6. SEÑAL CON LOS PIES**

Al cruzar el camino o alguna parte de fácil identificación se deja señalando con los pies, dando la dirección hacia por donde se dirige.

#### **3.2.7. SELECCIÓN DE UN ÁRBOL**

Al recorrer en el campo para la cacería, se debe tomar en cuenta a los árboles más grandes y sobresalientes, con la finalidad de identificar y no perderse. Es decir el Achuar va seleccionando los arboles más grandes para facilitar la identificación que será ejecutado en el futuro.

#### **3.2.8. EN VISITA**

Durante las visitas utilizan diferentes formas de actuación que se puede identificar lo que se siente, piensa y quiere el Achuar, este cuando es visitas familiares y a personas particulares.



- **Vestimenta:** Cuando la visita es pacífica, amistosa, los visitantes utilizan trajes sencillos del uso diario como Pampainia e Itip, que transmite el mensaje de visita familiar.
- **Corona:** es utilizada para que se identifiquen el jefe del grupo, construido con las plumas de los pájaros más preciosas.
- **Maquillaje:** si la visita es familiar el maquillaje es muy sencillo, sus rayados tienen diferentes significados.

### 3.2.9. IDENTIFICAR EL ESTERO

Son importantes para identificar su característica y orientarse para evitar la pérdida en el campo y también orienta los signos.

### 3.2.10. HUMO

Para identificar y localizar la distancia del enemigo, uno de los guerreros, puede subir encima de un árbol e inspeccionar el humo y la distancia, así se acerca para el ataque.

### 3.2.11. SIGNOS CONVENCIONALES

Como el territorio que está ubicado el Achuar es extenso todavía una selva virgen, para recorrer alrededor de la selva debe ser capacitado y comprometido para enfrentar cualquier situación, por lo tanto debe conocer los signos convencionales que se representa en los siguientes actores:

- **El sol:** es uno de los signos convencionales que al Achuar ayuda guiarse y dirigirse sin dificultades y preocupaciones, aunque recorra cuatro o cinco horas, retorna a su destino con mucha cacería; conoce la salida y por donde oculta el sol, conforme su posición al frente se conoce Norte a su espalda el sur, el sol es uno de los instrumentos de comunicación que le permite dirigirse y hacer un recorrido.



- **Los Ríos:** cuando su recorrido es en tiempo de invierno y cuando no aparece el sol el Achuar tienen que orientarse con el río; su procedimiento es, cuando llega al río ve por donde se dirige el corriente del río, se pone a una posición mirando por dónde viene el corriente, conocido norte y por donde va el sur, a la mano derecha, es por donde sale el sol y la mano izquierdo se oculta el sol

### 3.3. LENGUAJE NO VERBAL AUDITIVA

#### 3.3.1. EL CACHO O BOCINA:

Instrumento para las llamadas construido con el caracol terrestre y también con el cacho de ganado, este instrumento es utilizado para la minga o la visita de los familiares para alertar y tomar atención la hora de inicio de cualquier actividad.

#### 3.3.2. TUNTUI-TUNDULI

Es un instrumento elaborado con un tuco del árbol, llamado culturalmente el nombre Achuar "**Shimiut**<sup>17</sup>". Se utiliza para llamar a las personas que se acerquen a un evento comunitario, familiar y otros actos especiales. De la misma manera este instrumento antiguamente se utilizó en la guerra, para informar el ataque del enemigo.

#### 3.3.3. VIENTOS

Aquí entra más lo que es la observación y una parte escucha lo que suena, si los vientos son fuertes y peligrosos. Esos vientos producen la sensación de la persona y de acuerdo la velocidad de viento da en cuenta la clase de viento, si es huracán que puede producir peligro o es un simple viento para las lluvias leves.

---

<sup>17</sup> Árbol denominado corcho



### 3.3.4. PÁJAROS: JÉMPE (COLIBRÍ), IKIANCHIM (CHICUANGO)

Son pájaros que transmiten el mensaje a la personas a través de su silbido, cada uno de los silbidos dan el significado. El colibrí – Jempe, es el pájaro americano, insectívoro, de tamaño muy pequeño, pico largo y débil, pica toda clase de flores; culturalmente considerado, el pájaro que dio fuego a la humanidad con sus alas. Hablando en el aspecto de la caza y pesca podemos transcribir de que este pájaro antiguamente y actualmente comunica al Achuar el lugar donde existe y no existe los animales – peces y en qué lugar no hay animales de caza; el Achuar interpreta cuando el colibrí pasa con un silbido tsej, tsej, tsej, conocido como una alerta, al momento que el Achuar piensa por donde quiere dirigirse a la cacería, entonces con esa alerta el Achuar cambia su plan y se dirige a otro lugar porque su plan no es resultante. Allí se tiene suerte en la cacería, también de acuerdo la investigación realizada, algunos Achuar interpretan de otra manera, dicen que el colibrí indica suerte por donde pasa silbando, entonces el Achuar se va por donde se dirige el colibrí allí se encuentra los animales y pájaros. Sin ser humano el colibrí tiene contacto con el Achuar, hasta ahora esa creencia se mantiene y se ha hecho práctica, el lenguaje que se utiliza el Achuar con el pájaro es una comunicación no verbal.

El Ikianchim (chicuango), es un pájaro de color rojo opaco, se alimenta de diferentes gusanos y las colas son largas, el Achuar también se alimenta de ella. Culturalmente se conoce un ser que fue hijo de Arutam, quien desobedeció a su padre y se transformó en pájaro.

El Ikianchim es un agente en la cacería que comunica suerte y mala suerte, es igual que el Jémpe; el Achuar al partir de cacería, pesca o para cualquier actividad, piensa por dónde puede existir y no existir los animales, en ese momento responde el Ikianchim con silbado diciendo “nekas, nekas, nekas”, que significa verdad y cuando dice “chikiua”, es negativo; conforme eso el Achuar se decide trasladar para que pueda caer suerte, esa comunicación es más conocida y practicado en el mundo Shuar.



De igual manera al momento que una persona habla, puede dejar indeciso y adivinar la mentira y veracidad de la persona.

Antiguamente estos pájaros vivían juntos con el ser humano y por no obedecer transformaron en pájaros, por eso siempre está en contacto con el pensamiento del Achuar y se comunican a través de lenguaje no verbal.

### **3.3.5. RUIDOS DE LOS PÁJAROS, ANIMALES**

Permite desarrollar los sentidos especialmente del oído, para escuchar cualquier ruido y diferenciar sus acciones que pueden ser como de los pájaros, animales, viento y truenos. Mucho de los pájaros alertan a la persona, con esa transmisión la persona debe prevenir cualquier peligro.

### **3.3.6. GRITOS**

Voz muy esforzada y levantada que da un mensaje de susto o placer, puede ser el chillido de pájaro, animales, de las personas, etc.

### **3.3.7. PITOS**

En Achuar denominado “piat<sup>18</sup>”, instrumento elaborado con cascara de árbol que sirve para llamadas.

## **3.4. LENGUAJE NO VERBAL GESTUAL**

### **3.4.1. SEÑALES CON LA MANO O MÍMICA**

Todas las comunicaciones y transmisión de mensajes van en coordinación con el movimiento de la mano. Permite comunicarse lo que siente una persona, sea afirmación o negación según la distancia que se encuentre.

---

<sup>18</sup> Es el pito elaborado con cascara de árbol, sirve para llamar o atraer a los animales



### **3.4.2. SEÑALES CON EL CUERPO**

El cuerpo del hombre mueve continuamente al compás del discurso, naturalmente se ha visto muchas personas Achuar sin saber hablar otro idioma, tratan de interpretar ya que los movimientos del cuerpo acompañan a la persona toda su actuación y el comportamiento o que quiere decir la persona a otra.

### **3.4.3. SEÑALES CON EL ROSTRO**

Transmiten mensajes amorosos, generosos, honestidad, deshonestidad, traición a sus semejantes. La cara es quien transmite el mensaje a otra persona lo que siente, lo que piensa.

### **3.4.4. TALENTO HUMANO**

Se interpretar lo que más tarde va suscitar, se debe adivinar de acuerdo los movimientos, gestos. De la cacería las mujeres pueden interpretar lo que más tarde va suscitar, si el marido traerá la carne o vendrá manos vacías, para eso hay algunos talentos que interpreta como; cuando la tierra o basura entra en la boca conoce que más tarde comerá carne deliciosa y cuando el labio de arriba se mueve interpreta que va tomar un caldo muy deliciosa caliente de cualquier carne o pescado que traerá el cazador, de la misma manera se conoce las desgracias que va producir mediante el movimiento imprevisto del cuerpo.

### **3.4.5. LENGUAJE NO VERBAL OLFATIVA**

Es innegable que somos una sociedad súper desodorizada. Parece existir una tendencia a reemplazar los olores naturales por otros elaborados por el hombre.



El hombre no tiene el sentido del olfato tan desarrollado como otros animales; esta aparente deficiencia puede ser una ventaja: tendríamos menos control consciente, puesto que los centros olfativos del cerebro son más antiguos y más primitivos que los de la vista. Cada ser humano tiene una especie de firma olfativa (rastros). La capacidad casi legendaria de despertar recuerdos. Además, se quiera o no, el sexo y el olor parecen marchar de la mano.

**Olor.** Se comunica a través de percepción de olores de cualquier tipo de animales.

#### 3.4.6. LENGUAJE NO VERBAL TÁCTIL

El tacto posee una clase de proximidad, puesto que cuando una persona toca a otra, la experiencia es total e inevitablemente mutua. La piel se pone en contacto con la piel, en forma directa o a través de la vestimenta, y se establece una inmediata toma de conciencia de ambas partes. Esta forma de conciencia es más aguda cuando el contacto es poco frecuente. La experiencia táctil es muy compleja y de gran significación. Todo cuerpo posee zonas erógenas, zonas cosquillosas y zonas duras que son virtualmente insensibles. Cuando el individuo descubre las relaciones sexuales, en realidad está descubriendo la comunicación táctil. Los no son altamente táctiles, cada individuo tiene su propiedad, y celosos de sus cuerpos<sup>19</sup>.

---

<sup>19</sup> AIJ, Juank: Aujmatsatai Yatsuchi; Sucua 1979, Pueblo de Fuerte, Edición ABYA-YALA; PELIZZARO, Siro: Mitología Shuar e Historia de la Federación Shuar 1972 y Referencias personales de la entrevista.



## CAPITULO IV

### TEORIA GENERAL DEL LENGUAJE VERBAL Y NO VERBAL

#### 4.1. LA COMUNICACIÓN

Etimológicamente, la palabra comunicación deriva del latín "*comunicarse*", que puede traducirse como "poner en común, compartir algo". Se considera una categoría polisémica en tanto su utilización no es exclusiva de una ciencia social en particular, teniendo connotaciones propias de la ciencia social de que se trate.

La comunicación es un fenómeno inherente a la relación grupal de los seres vivos por medio del cual éstos obtienen información acerca de su entorno y de otros entornos y son capaces de compartirla haciendo partícipes a otros de esa información. La comunicación es de suma importancia para la supervivencia de especies gregarias, pues la información que ésta extrae de su medio ambiente y su facultad de transmitir mensajes serán claves para sacar ventaja del modo de vida integradora.

#### 4.2. ELEMENTOS DEL PROCESO COMUNICATIVO

Los elementos de la comunicación humana son: fuente, emisor o codificador, código (reglas del signo, símbolo), mensaje primario (bajo un código), receptor o decodificador, canal, ruido (barreras o interferencias) y la retroalimentación o realimentación (feed-back, mensaje de retorno o mensaje secundario).

- **Fuente:** Es el lugar de donde emana la información, los datos, el contenido que se enviará, en conclusión: de donde nace el mensaje primario.
- **Emisor o codificador:** Es el punto (persona, organización...) que elige y selecciona los signos adecuados para transmitir su mensaje; es decir, los codifica para poder llevarlo de manera entendible al receptor. En el emisor se inicia el proceso comunicativo.



- **Receptor o decodificador:** Es el punto (persona, organización...) al que se destina el mensaje, realiza un proceso inverso al del emisor ya que en él está el descifrar e interpretar lo que el emisor quiere dar a conocer. Existen dos tipos de receptor, el pasivo que es el que sólo recibe el mensaje, y el receptor activo o receptor ya que es la persona que no sólo recibe el mensaje sino que lo percibe y lo almacena. El mensaje es recibido tal como el emisor quiso decir, en este tipo de receptor se realiza lo que comúnmente denominamos el feed-back o retroalimentación.
- **Código:** Es el conjunto de reglas propias de cada sistema de signos y símbolos que el emisor utilizará para transmitir su mensaje, para combinarlos de manera arbitraria porque tiene que estar de una manera adecuada para que el receptor pueda captarlo.
- **Mensaje:** Es el contenido de la información (contenido enviado): el conjunto de ideas, sentimientos, acontecimientos expresados por el emisor y que desea transmitir al receptor para que sean captados de la manera que desea el emisor. El mensaje es la información.
- **Canal:** Es el medio a través del cual se transmite la información-comunicación, estableciendo una conexión entre el emisor y el receptor. Mejor conocido como el soporte material o espacial por el que circula el mensaje. Ejemplos: el aire, en el caso de la voz; el hilo telefónico, en el caso de una conversación telefónica.
- **Referente:** Realidad que es percibida gracias al mensaje. Comprende todo aquello que es descrito por el mensaje.
- **Situación:** Es el tiempo y el lugar en que se realiza el acto comunicativo.
- **Interferencia o barrera:** Cualquier perturbación que sufre la señal en el proceso comunicativo, se puede dar en cualquiera de sus elementos. Son las distorsiones del sonido en la conversación.
- **Retroalimentación o realimentación (mensaje de retorno):** Es la condición necesaria para la interactividad del proceso comunicativo, siempre y cuando se reciba una respuesta (actitud, conducta...) sea deseada o no. Logrando la interacción entre el emisor y el receptor<sup>20</sup>.

---

<sup>20</sup> Elementos del proceso comunicativo, ver en el anexo No 07



### 4.3. FUNCIONES DE LA COMUNICACIÓN

- **Informativa:** Tiene que ver con la transmisión y recepción de la información. A través de ella se proporciona al individuo todo el caudal de la experiencia social e histórica, así como proporciona la formación de hábitos, habilidades y convicciones. En esta función el emisor influye en el estado mental interno del receptor aportando nueva información.
- **Afectivo-valorativa:** El emisor debe otorgarle a su mensaje la carga afectiva que el mismo demande, no todos los mensajes requieren de la misma emotividad, por ello es de suma importancia para la estabilidad emocional de los sujetos y su realización personal. Gracias a esta función, los individuos pueden establecerse una imagen de sí mismo y de los demás.
- **Reguladora:** Tiene que ver con la regulación de la conducta de las personas con respecto a sus semejantes. De la capacidad autor reguladora y del individuo depende el éxito o fracaso del acto comunicativo Ejemplo: una crítica permite conocer la valoración que los demás tienen de nosotros mismos, pero es necesario asimilarse, proceder en dependencia de ella y cambiar la actitud en lo sucedido.

Hechos sociales como la mentira son una forma de comunicación informativa (aunque puede tener aspectos reguladores y afectivo-valorativos) en la que el emisor trata de influir sobre el estado mental del receptor para sacar ventaja.

### 4.4. TIPOS DE LA COMUNICACIÓN

**1) La comunicación interpersonal.** Es aquella que se realiza generalmente cara a cara, entre dos individuos o un grupo reducido de personas. Conversaciones cotidianas entre familiares, o también cartas entre amigos (comunicación escrita)

**2) La comunicación masiva.** Está representada principalmente en los medios de difusión de información: radio, televisión, periódicos, revistas, INTERNET, entre otros. El mensaje es enviado por un emisor y no hay respuesta inmediata, hay miles de receptores: viendo, oyendo o leyendo los mensajes.



**3) Comunicación Organizacional:** La comunicación organizacional es aquella que instauran las instituciones y forman parte de su cultura o de sus normas. En las empresas existe la comunicación formal e informal.

**3.1. Comunicación organizacional formal:** La establece la propia empresa, es estructurada en función del tipo de organización y de sus metas. Es controlada y sujeta a reglas.

**3.2 Comunicación organizacional informal:** Este estilo de relaciones está basado en la espontaneidad, no en la jerarquía, surge de la interacción social entre los miembros y del desarrollo del afecto o amistad entre las personas.

#### 4.5. COMUNICACIÓN NO VERBAL

Es la transmisión de mensajes mediante la utilización de otros medios fuera del lenguaje verbal. La comunicación no verbal abarca diversos campos de la ciencia, como la psicología, la teología, la psiquiatría, la sociología, la antropología etc., incluso se han creado ramas de las investigaciones nuevas, como la kinesis.

El análisis de la comunicación no verbal requiere al menos tener en cuenta tres criterios básicos:

- a) Cada comportamiento no verbal está necesariamente asociado al conjunto de la comunicación de la persona. Incluso un solo gesto es interpretado en su conjunto, no como algo aislado por los miembros de la interacción<sup>21</sup>.
- b) La interpretación de los movimientos no verbales se debe hacer en cuanto a su conveniencia con la comunicación verbal. Normalmente la intención emocional se deja traslucir por los movimientos no verbales, e intuitivamente somos capaces de sentir la incongruencia entre estos y lo que verbalmente se nos dice.

---

<sup>21</sup> WWW: DANZIGER, K. (1982) Comunicación interpersonal: Edición el manual moderno.



- c) El último criterio de interpretación del sentido de la comunicación no verbal, es la necesidad de situar cada comportamiento no verbal en su contexto de la comunicación.

El estudio científico de la comunicación no verbal es nuevo, se inició verdaderamente una investigación sobre las expresiones del rostro, aunque no fue muy alentadora y no se produjeron muchos avances.

Fue en la década de los cincuenta cuando un grupo de científicos enfocó el tema de manera sistemático, siguiendo una metodología científica. Al principio las investigaciones los llevaban a cabo cada uno por su cuenta, aunque luego esto cambió creándose una ciencia nueva que es fruto de cinco disciplinas que ya mencionamos. También entró en juego el estudio de la kinesis (kinesis), que lo introdujo un antropólogo pero que rápidamente atrajo a siquiátras, psicólogos y otros. Su principio es que no se puede estudiar la comunicación en unidades separadas, sino que debe canalizarse en su conjunto<sup>22</sup>.

#### 4.5.1. KINESIA

Es el estudio de los movimientos, expresiones comunicacionales. Así las principales fuentes de comportamiento kinésico estudiadas han sido: la postura corporal, los gestos, la expresión facial, la mirada y la sonrisa.

##### - **POSTURA CORPORAL**

Es la disposición del cuerpo o sus partes en relación con un sistema de referencia que puede ser, bien la orientación de un elemento del cuerpo con otro elemento o con el cuerpo en su conjunto, bien en relación a otro cuerpo. La postura es la disposición del cuerpo o sus partes en relación con un sistema de referencia que puede ser, bien la orientación de un

---

<sup>22</sup> WWW. WATZLAWICK, P. (1983). Teoría de la comunicación Humana, Barcelona



elemento del cuerpo con otro elemento o con el cuerpo en su conjunto, bien en relación a otro cuerpo. En la interacción son capaces de ser interpretadas las señales que provienen de la posición, de la orientación o del movimiento del cuerpo.

Las posiciones corporales se definen por la disposición del cuerpo a aceptar a otros en la interacción. Así se habla de posiciones más abiertas o más cerradas. Una posición abierta implica que brazos y piernas no separan a un interlocutor de otro, la posición cerrada implicaría utilizar las piernas, brazos o manos en forma de protección del propio cuerpo que sirva de barrera para que otro se introduzca en una interacción que mantenemos (por ejemplo son posiciones cerradas cruzarse de brazos, o sentarse para hablar con alguien, de forma que las piernas hagan una barrera que dificulte la entrada de otra persona, simbólicamente.). Como vemos la posición da señales que indican los dispuestos que estamos a recibir, a interactuar, con los otros.

El movimiento del cuerpo puede transmitir energía y dinamismo durante la interacción, si bien cuando este movimiento es inadecuado con el contenido verbal o el contexto comunicacional, normalmente tiene el efecto de distraer la atención del interlocutor. En este sentido, un exceso de movimiento incongruente puede producir impresión de inquietud, o nerviosismo, mientras que la escasez de movimiento inadecuado puede transmitir una impresión de excesiva formalidad.

## - **LOS GESTOS**

Es el movimiento corporal propio de las articulaciones, principalmente de los movimientos corporales realizados con las manos, brazos y cabeza. El gesto se diferencia de la gesticulación. La gesticulación es un movimiento confuso, engañoso e indiferente.

Se han identificado o clasificado cinco tipos de gestos que son:



- **Gestos emblemáticos:** son señales emitidas intencionalmente. su significado es específico y muy claro, ya que el gesto representa una palabra o conjunto de palabras bien conocidas. Por lo tanto, son gestos traducibles directamente en palabras.
- **Gestos ilustrativos:** se producen durante la comunicación verbal. sirven para ilustrar lo que se está diciendo. Son gestos conscientes que varían en gran medida en función de la cultura. Son gestos unidos al lenguaje, pero a diferencia de los emblemas, no tiene un significado directamente traducible, la palabra a la que van unidos no les da su significado. este tipo de gesto sirve a esa palabra no la significa.
- **Gestos que expresan estados emotivos:** este tipo de gesto cumple un papel similar a los ilustradores y por ello se pueden confundir. Es similar en el sentido en que también acompañan a la palabra, y le confieren un mayor dinamismo. Pero entretienen en que este tipo de gestos reflejan el estado emotivo de la persona, mientras que el ilustrador es emocionalmente neutro. En este sentido, el ilustrador constituye una forma de expresar cultural, mientras que el estado del enfermo es resultado del estado emocional del momento. A través de este tipo de gestos se expresan la ansiedad o tensión del momento, muecas de dolor, triunfo y alegría, etc.
- **Gestos reguladores de la interacción:** son movimientos producidos por quién habla o por quién escucha, con la finalidad de regular las intervenciones en la interacción. Son signos para tomar el relevo en la conversación, que tienen también un importante papel al inicio o finalización de la interacción. Pueden ser utilizados para frenar o acelerar al interlocutor, indicar que debe continuar o darle a entender que debe ceder su turno de palabra. Los gestos reguladores más frecuentes son las indicaciones de cabeza y la mirada fija.



- **Gestos de adaptación:** son gestos utilizados para sustento emocional que no queremos expresar. Se utilizan cuando nuestro estado de ánimo es incompatible con la situación interaccionar particular, de forma que tenemos no podemos expresar nuestras emociones reales directamente con la intensidad con la que realmente las sentimos.

## - **FACIAL**

Es el medio más rico e importante para expresar emociones y estados de ánimo, junto con la mirada. Principalmente, y aparte de la expresión de emociones, la expresión facial se utiliza para dos cosas: para regular la interacción, y para reforzar al receptor. No toda la comunicación que se transmite a través de la expresión facial es dispuesta de ser percibida por el interlocutor conscientemente, sin embargo sí se sabe que las impresiones que obtengamos de los otros están influidas también por los movimientos imperceptibles de la comunicación verbal del otro.

Los estudios realizados sobre como percibimos a los demás a partir de su expresión facial, han intentado describir los rasgos fisonómicos de algunas emociones. Estas investigaciones no han podido demostrar que existan movimientos característicos de los músculos fáciles específicos para cada una de las emociones. Sin embargo si se ha podido concluir lo siguiente:

- Para una misma mímica existe un amplio abanico de interpretaciones que se confirman unas a otras de forma muy coherente.
- Si para cada palabra del vocabulario de los sentimientos intentamos encontrar una manifestación facial correspondiente, en algunos casos la encontramos muy fácilmente y en otros con gran dificultad.
- Hay un número limitado de emociones que la mayoría de nosotros puede reconocer con cierta fiabilidad.



Por otra parte, la expresión facial sirve para comunicar otras muchas cosas no tan universales, y que dependen del contexto y del estado emocional de la interacción. Así se ha observado que la expresión facial la utilizamos para comunicar cosas como:

- Estoy encantado de verte (rápido movimiento de subida y bajada de las cejas acompañado de una sonrisa)
- Expresar nuestro actual estado de ánimo.
- Indicar atención hacia otros.
- Nuestro disgusto por ver a alguien
- Qué estamos de broma (una ceja levantada y una mueca en la boca)
- Qué estamos escuchando (cabeza inclinada de lado)
- Qué alguien ha dicho algo fuera de lugar, un reproche
- Sirven para reforzar la comunicación verbal (si una madre regaña a su hijo, con la expresión facial le informa de la intensidad y veracidad de su disgusto)

#### - **LA MIRADA**

Es el que indica o manifiesta el estado de ánimo, y también permite notar si la persona que transmite el mensaje dice la verdad o está mintiendo. Como dice el viejo dicho: los ojos son el reflejo del alma. Esto es cierto, ya que los ojos no solo nos pueden cómo es una persona (visual, auditiva o kinestésica), pueden indicar su estado de ánimo y si está diciendo la verdad o está mintiendo. Estos movimientos que vamos a mostrar, pueden ser muy difíciles de percibir, y no son aplicables a todas las personas. Cuando una persona está mirando hacia la derecha está creando, pero si mira hacia la izquierda está recordando. Si la persona mira hacia arriba está “pensando” imágenes, si mira hacia el centro está “pensando” sonidos y si mira hacia abajo está “pensando” sentimientos. Así se puede construir la siguiente tabla con todas las posiciones donde los ojos estén mirando<sup>23</sup>.

---

<sup>23</sup> Posición de los ojos, ver en el anexo No. 01



La mirada cumple varias funciones en la interacción, las más relevantes son estas:

- **Regula el acto comunicativo:** Son la mirada podemos indicar que el contenido de una interacción nos interesa, evitando el silencio.
- **Fuente de información:** La mirada se utiliza para obtener información. Las personas miran mientras escuchan para obtener una información visual que complemente la información auditiva.
- **Expresión de emociones:** podemos leer el rostro de otra persona sin mirarla a los ojos, pero cuando los ojos se encuentran, no solamente sabemos cómo se siente el otro, sino que él sabe que nosotros conocemos su estado de ánimo. Asociamos diversos movimientos de los ojos con una amplia gama de expresiones humanas.
- **Comunicadora de la naturaleza en relación interpersonal:** Al encontrarse las miradas se dice el tipo de relación que mantienen, del mismo modo que la intención de que no se encuentren.

#### - **LA SONRISA**

Es la que se utiliza para expresar simpatía, alegría o felicidad. La sonrisa se puede utilizar para hacer que las situaciones de tensión sean más llevaderas. Una sonrisa atrae la sonrisa de los demás y es una forma de relajar la tensión. Por otra parte, la sonrisa tiene un efecto beneficioso. Se ha observado que cuando se les pedía a personas que se sintieran deprimidas o pesimistas, que imitaran la sonrisa de los demás, declaraban sentirse más felices. La sonrisa está, además, influida por el poder que tiene lugar en una relación.



#### 4.6. PARALINGÜÍSTICA

Es el código y el contenido que se pretende comunicar. Sin embargo estos dos factores no constituyen la totalidad del comportamiento ni verbal ni comunicativo. Existen variaciones lingüísticas, entre las que se puede citar la elección del idioma, la utilización de un lenguaje simple o elaborado, la elección de los tiempos verbales, etc., y existen, por otro lado, variaciones no lingüísticas como el ritmo, el tono y el volumen de la voz.

##### - EL TONO

La voz producida en el momento de la conversación. El tono es un reflejo emocional, de forma que la excesiva emoción ahoga la voz y, el tono se hace más agudo. Por lo tanto, el deslizamiento hacia los tonos agudos es sospecha de inhibición emocional.

##### - EL VOLUMEN

La voz fuerte produce sensaciones para denotar el mensaje y su significado. Quién inicia una conversación en un estado de tensión mal adaptado a la situación, habla con un volumen de voz inapropiado. Cuando la voz surge en un volumen elevado, suele ser síntoma de que el interlocutor quiere imponerse en la conversación, y está relacionado con la intención de mostrar autoridad y dominio. El volumen bajo caracteriza la intención de no querer hacer el esfuerzo de ser oída, con lo que se asocia a personas introvertidas.

##### - EL RITMO

Se refiere a la sencillez verbal con que se expresa la persona. Se ha estudiado en los medios psiquiátricos pues uno de los síntomas de la tendencia al repliegue neurótico o sicótico, de la ruptura con la realidad,



es un ritmo de alocución átono, fastidioso, entrecortado o lento. En la vida normal el ritmo lento o entrecortado, revela un rechazo al contacto, de mantenerse a cubierto, un deseo de retirada, y frialdad en la interacción. El ritmo cálido, vivo, modulado, animado, está vinculado a la persona presta para el contacto y la conversación.

#### 4.7. PROXÉMICA

Se refiere al amplio conjunto de comportamientos no verbales relacionados con la utilización y estructuración del espacio inmediato de la persona. Hay dos principales ámbitos de estudios en la prosémica:

**Estudios acerca del espacio personal:** el espacio personal se define como el espacio que nos rodea, al que no dejamos que otros entren a no ser que les invitemos a hacerlo o se den circunstancias especiales. Se extiende más hacia delante que hacia los lados, y mínimo en nuestras espaldas. El espacio personal se estudia desde dos enfoques: la proximidad física en la interacción, y el contacto personal.

**Conducta territorial humana:** los estudios sobre el tipo de espacio que necesita la gente para vivir razonablemente, se ha observado que ciertos diseños de casas favorecen más que otros, las disputas entre vecinos.

#### 4.8. LA INTERCOMUNICACIÓN

##### a) POSICIÓN DE LAS MANOS

Las personas sinceras enseñan las palmas de las manos, mientras las personas poco sinceras tienen las palmas hacia abajo. Hay tres formas distintas relacionadas con la posición de las manos:

- Palma hacia arriba. denota sumisión, y no provoca presión. Es amistoso, persona de mi nivel lo hará con gusto.
- Palma hacia abajo. Denota autoridad. Si la persona está a mi nivel se puede negar.



- Puño cerrado y apuntando con el dedo. Es como si hostigase a la persona con un palo. No es bueno pedir las cosas así, especialmente si se usa a menudo<sup>24</sup>.

### **b) FROTARSE LAS MANOS**

Expresa una expectativa positiva. Si es rápido, la persona muestra que va a beneficiar al otro. Si es lento, el otro desconfiará, porque la persona muestra que es beneficio para ella.

### **c) LAS MANOS EN OJIVA O TRIÁNGULO**

Denotan seguridad. En un proceso negociador significa que la persona ha tomado una decisión<sup>25</sup>.

### **d) MANOS POR DETRÁS**

- ✓ Si se cogen la mano por detrás, significa seguridad y superioridad.
- ✓ Si se coge un lápiz de la otra mano, indica frustración, e intento de autocontrol. Cuanto más arriba se coja la otra mano, implica más auto controlando<sup>26</sup>.

### **e) MÁS ACTUACIONES CON LA MANO**

Es una actitud agresiva. Esta actitud la ponen también los hombres para cortejar a las mujeres.

- ✓ Las manos en la cara: Normalmente denotan pensamientos negativos
- ✓ Cubrirse la boca es síntoma de que se está mintiendo. Es como un intento de evitar que nuestras mentiras salgan de la boca<sup>27</sup>.
- ✓ Tocarse la nariz. También denota que se está mintiendo
- ✓ Tocarse la oreja. Es que no se quiere escuchar o no le gusta lo que oye.

<sup>24</sup> Modos de saludar entre las dos personas, ver anexo No. 05

<sup>25</sup> Denota la seguridad, ver en anexo No. 06, cuadro 1

<sup>26</sup> Seguridad y autocontrol, ver en anexo No. 06. Cuadro 2

<sup>27</sup> Actuación con la mano, Anexo No. 06. Cuadro 3



- ✓ Meterse un dedo en la boca (o un elemento como un lápiz o cigarrillo), es señal que la persona está insegura. Hay que darle seguridad.
- ✓ Apoyar la cabeza sobre las manos es señal de aburrimiento.
- ✓ Mano apoyada en la mejilla e índice normalmente hacia arriba. Indica que se está evaluando<sup>28</sup>.
- ✓ Mano en la barbilla. Normalmente indica que se está tomando una decisión, en estos momentos es momento de estar callados<sup>29</sup>. Esta posición no es de evaluación, es que la persona está teniendo pensamientos negativos, por lo que he de intentar que la persona cambie de actitud<sup>30</sup>.
- ✓ Tocarse nuca o cabeza, significa que la persona se ha equivocado.
- ✓ Tocarse la nuca (como mirando hacia abajo). Es una persona difícil de trabajar con ella, es negativa.
- ✓ Tocarse la cabeza. Es una persona más abierta.

## **h) LA PRESENTACIÓN COMERCIAL**

Si el mensaje oral tiene relación con lo que se ve, se retiene el 25%. Por este motivo, al presentar algo, se he de combinar lo que se dice con lo que se muestra.

- ✓ Con el lápiz muestro el catálogo
- ✓ Levanto el lápiz a mis ojos, para que me mire y retenga más información<sup>31</sup>

---

<sup>28</sup> Está Evaluando, anexo No. 06 Cuadro 4

<sup>29</sup> Toma de decisiones, anexo No. 06 Cuadro 5

<sup>30</sup> Actitud negativa, anexo No. 06, cuadro 6

<sup>31</sup> Control de la mirada, anexo No. 06, cuadro 7

## CONCLUSIONES

Al culminar el presente trabajo de investigación, consideramos las siguientes conclusiones:

- Lenguaje, se considera un medio que se comunica entre los seres humanos a través de signos orales y escritos que poseen un significado. En un sentido más amplio, el cualquier procedimiento que sirve para comunicarse entre los semejantes, amigos, compañeros de la comunidad, que lingüísticamente entendido como lenguaje la capacidad humana que conforma al pensamiento o a la cognición.
- El lenguaje no verbal en la cultura Achuar se ha dado poca importancia por desconocimiento de la teoría, pero con esta investigación se ha provocado a la sociedad Achuar su importancia y necesariamente se requiere capacitar y socializar a los estudiantes del colegio y a los moradores, tomando en cuenta la tradición propia del Achuar conforme el medio donde habita.
- No hay diferencia de los actores de la comunicación verbal con la comunicación no verbal, los mismos elementos intervienen para procesar el código de la comunicación, simplemente uno es hablado y otros se utiliza algunos medios para transmitir el mensaje, es decir intervienen el emisor, receptor, mensaje, canal y los códigos.
- Según la investigación realizada las palabras utilizadas en el dialogo no son comprensibles en 93 %; la voz, entonaciones no dan mensaje completo a un 62 % y los movimientos, gestos, posturas, señas dan un mensaje completo a 55 %, que los intervienen como elementos de la comunicación pueden entender el mensaje.



## RECOMENDACIONES

Muchas investigación realizadas con sacrificio, han quedado archivados en los colegios y universidades, sin tomar en cuenta la importancia que tiene cada tesis y pensando que nuestro trabajo sirva en el campo educativa de la nueva generación dejamos las siguientes recomendaciones:

- Las autoridades y docente, se preocupe fortalecer los medios del lenguaje en los estudiantes a través de programas sociales.
- Que los padres de familia se sientan que son Achuar, socialicen e impartan conocimientos ancestrales a los hijos para hacer la verdadera educación bilingüe.
- Se recomienda diferencias en clases los actores de la comunicación verbal y no verbal.
- Ejercitar diálogos, conversaciones para mejorar la intercomunicación en el aula y en la comunidad.
- Dar a conocer que en esta comunidad, los gestos, señas son de vital importancia para la intercomunicación.



## BIBLIOGRAFÍA

- AIJ, Juank : Aujmattsatai yatsuchi, Sucúa 1979
- AIJ, Juank: Pueblo de Fuertes, Edición, ABYA – YALA, 1984
- BIRKENNBHIL, Vera “Las señales del cuerpo y lo que significan” Ediciones Mempaera. Bilbao(1983)
- DAVIS, Flora: La comunicación no verbal
- AILES, Roger “Tú eres el mensaje: la comunicación con los demás a través de gestos, la imagen y las palabras”. Editorial Paidós. Barcelona. (1993)
- LAIR, Ribero: La comunicación eficaz
- PEASE, Allan: El lenguaje del cuerpo
- PELIZZARO, Siro: Historia de la Federación Shuar, 1972
- PELIZZARO, Siro: mitología Shuar
- WWW. DANZIGER, K. (1982), comunicación interpersonal. Edición el Manual moderno.
- WWW. WATZLAWICK, P. (1983). Teoría de la comunicación humana.



# ANEXOS

**ANEXO No. 01**  
**VIENTO**



**ANEXO NO. 02**  
**NIÑOS DE SHUINMAMUS**



**ANEXO No. 03**  
**PROFESORA DE CECIB 5 DE AGOSTO**



**ANEXO No. 04**  
**ESTUDIANTES DEL CECIB 5 DE AGOSTO**





**ANEXO No. 05**  
**FORMULARIO DE ENCUESTAS**

**ENCUESTA A LOS ESTUDIANTES LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERCOMUNICACIÓN**

1. DATOS INFORMATIVOS:
  - Comunidad: .....
  - CECIB: .....
  - Fecha de la encuesta: .....
  - Edad: .....
2. INSTRUCCIÓN:

Señor estudiante le pedimos que lea muy detenidamente los ítems y responda marcando una X en el cuadro correspondiente conforme la respuesta que usted cree conveniente.

PREGUNTAS	RESPUESTA	
	SI	NO
1. ¿Las palabras utilizadas en el diálogo entre las dos personas son totalmente comprensibles el mensaje sin la utilización de otros medios de comunicación?		
2. ¿En la entrevista, la producción de la voz, entonación, tonos de voz, da totalmente un mensaje completo y entendible?		
3. ¿La utilización del lenguaje corporal; movimientos, gestos, posturas, señas dan un mensaje completo y es comprensible?		
TOTAL		



ENCUESTA A LOS PADRES DE FAMILIA ACERCA DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERCOMUNICACIÓN

1. DATOS INFORMATIVOS:
  - Comunidad: .....
  - CECIB: .....
  - Fecha de la encuesta: .....
  - Edad: .....
2. INSTRUCCIÓN:

Señor padre de familia le pedimos que lea muy detenidamente los ítems y responda marcando una X en el cuadro correspondiente conforme la respuesta que usted cree conveniente.

PREGUNTAS	RESPUESTA	
	SI	NO
1. ¿Las palabras utilizadas en el diálogo entre las dos personas son totalmente comprensibles el mensaje sin la utilización de otros medios de comunicación?		
2. ¿En la entrevista, la producción de la voz, entonación, tonos de voz, da totalmente un mensaje completo y entendible?		
3. ¿La utilización del lenguaje corporal; movimientos, gestos, posturas, señas dan un mensaje completo y es comprensible?		
TOTAL		



ENCUESTA A LOS DOCENTES ACERCA DEL LENGUAJE NO VERBAL EN EL PROCESO DE INTERCOMUNICACIÓN

1. DATOS INFORMATIVOS:

- Comunidad: .....
- CECIB: .....
- Fecha de la encuesta: .....
- Edad: .....

2. INSTRUCCIÓN:

Señor docente le pedimos que lea muy detenidamente los ítems y responda marcando una X en el cuadro correspondiente conforme la respuesta que usted cree conveniente.

PREGUNTAS	RESPUESTA	
	SI	NO
1. ¿Las palabras utilizadas en el diálogo entre las dos personas son totalmente comprensibles el mensaje sin la utilización de otros medios de comunicación?		
2. ¿En la entrevista, la producción de la voz, entonación, tonos de voz, da totalmente un mensaje completo y entendible?		
3. ¿La utilización del lenguaje corporal; movimientos, gestos, posturas, señas dan un mensaje completo y es comprensible?		
TOTAL		